

1 petak, 07.04.2006.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženik je ušao u sudnicu]

4 [Svjedok je ušao u sudnicu]

5 ... Početak u 10.01h

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Međunarodni krivični sud za bivšu
7 Jugoslaviju zasjeda.

8 Izvolite sjesti.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Želim Vam dobro jutro, gospodine.
10 Vijeće bi Vas htjelo podsjetiti na to da ste još uvijek pod obvezom svečane
11 izjave koju ste dali u srijedu, odnosno da ćete govoriti samo istinu i ništa
12 osim istine.

13 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Oprostite, časni
14 Sude."/ Juče smo završili nešto malo ranije, pa... zbog situacije u kojoj je bio
15 svedok. Ja sam propustio da stavim predlog da se kao dokaz Odbrane uvede
16 službena beleška sačinjena u SUP-u, Policijskoj upravi Sisak, od 01.04.1992.
17 godine, pa Vas molim da to Veće učini u ovom trenutku.

18 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni sude, o ovom dokumentu se
19 jučer mnogo razgovaralo. To je službena bilješka koju svjedok nije potpisao. On
20 se samo složio s time da je dao izjavu, no nije mogao utvrditi i nemoguće je
21 dokazati da je to doista ono što je on rekao. To je sažetak koji je sačinila
22 osoba koja je uzela tu bilješku, a ne njegova izjava.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li govorimo o službenoj bilješci?

24 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Da, govorimo o službenoj bilješci
25 iz aprila 1992. godine.

26

27

28

29

30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Prvo, predlažem da se službena beleška sačinjena u
2 policijskoj upravi u aprilu 1992. godine, koja je prevedena od strane Tužilaštva
3 na engleski i ima oznaku R0184936 i koja ima i svoju B/H/S verziju, uvede kao
4 dokaz. Naravno, dokaznu vrednost će Sudsko veće ceniti u sklopu svih ostalih
5 dokaza i u sklopu onoga što je svedok rekao. Hvala Vam.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević.

7 Imate li nešto za dodati tome, gospođo Richterova?

8 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ne, nemam što za dodati. Ja
9 jednostavno prigovaram na to da se to uvrsti u spis.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Dokument se uvrštava u spis i
11 molim dokazni broj predmeta.

12 TAJNICA: [simultani prijevod] Da, časni Sude. Dokument će nositi broj
13 00290.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem. Jesmo li time riješili
15 pitanje dokumenata u vezi s jučerašnjim svjedokom? Moje pitanje je: jesmo li
16 riješili time sva pitanja u vezi sa svjedokom koji je jučer svjedočio?

17 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ne, imam još nekoliko pitanja u
18 dodatnom ispitivanju. Jučer nismo s time započeli.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, Vi ćete dodatno ispitivati
20 ovog svjedoka.

21 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Da, vrlo kratko.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Izvolite.

23 SVJEDOK: JOSIP JOSIPOVIĆ [nastavak]

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, želite li
2 nešto tome dodati?

3 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude. Nemam bilo kakvih dodataka.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Dakle, prigovor se odbacuje
5 i, gospođo Richterova, možete nastaviti.

6 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod]

7 P: Gospodine Josipović, jučer ste kazali da su Kovačević i Rađunović
8 dobivali svoja naređenja iz Knina od Martića. Možete li nam reći odakle znate da
9 su oni na taj način dobivali svoja naređenja?

10 O: Da. Čuo sam od Srba kad su pričali, koji su čuvali nas i pazili, je
11 l', koji su bili uz nas. Čuli smo to sve iz njihovih priča.

12 P: Još jedno pitanje u vezi s odgovorom koji je zapisan na stranici 65
13 zapisnika, gdje se govori o Rađunoviću i Kovačeviću i tome da su... da su
14 izgubili svoje položaje. Da li znate je li ikada protiv njih provedena istraga
15 ili neki krivični postupak, nakon što su izgubili svoje funkcije?

16 O: Ne, nije.

17 P: Također ste izjavili da su se vratili. Jesu li se vratili na svoje
18 funkcije u jednom trenutku?

19 O: Da, jesu. Nakon... kad su smijenjeni od strane JNA i vojne policije.
20 Prošlo je... ne znam kol'ko je prošlo, jedno par dana je prošlo i ponovo su se
21 vratili na svoje funkcije i stare položaje. Ima... da su imali vlast, je li, u
22 svojim rukama i da su sprovodili vlast i zakon.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Moje posljednje pitanje odnosi se na nešto što ste rekli na stranici
2 56. Odvjetnik Obrane Vas je pitao o noći u kojoj je uništen most i da li se
3 sjećate tog datuma, da li Vam taj datum nešto znači. A Vi ste odgovorili da onog
4 dana kada je uništen most, granate su padale na kuće, na cestu, na crkvu. Možete
5 li malo objasniti detaljnije što se zapravo dogodilo? Tko je vršio to
6 granatiranje?

7 O: Granatiranje je vršeno sa strane bosanske... sa bosanske strane, je
8 l', preko rijeke Une. Granatiranje je vršili... vršili su Srbi, vojska, JNA.

9 P: Rekli ste također da se i iz topova pucalo na crkvu. Znete li što se
10 sa crkvom dogodilo?

11 O: Da. Pogođena je u toranj, je l', par puta pogođena. I to u crkvu je
12 pucano iz tenka.

13 P: Jeste li to vidjeli u vrijeme kada se granatiranje odvijalo ili ste
14 to vidjeli tek nakon, odnosno kao rezultat granatiranja?

15 O: Nakon. Rezultat, da, granatiranja vidio sam.

16 P: Kada je to bilo, otprilike? Kada ste vidjeli što se dogodilo sa
17 crkvom?

18 O: To sam vidio možda 16-og, 17-og, je l', pošto sam 15-og u...uhvaćen
19 ono, je l', zarobit. 16-og, 17-og smo već imali radne akcije i tom prilikom sam
20 vidio da... šta je se desilo, je l', i šta je sa crkvom i time ostalim kućama,
21 je l', i objektima.

22 P: Zahvaljujem.

23 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Nemam više pitanja.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospođo Richterova.

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje Sudsko vijeće:

2 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dobro jutro, gospodine svjedoče.
3 Moram reći da mi je žao što Vas moram ponovno vraćati u ta zbivanja, dakle u
4 događaje o kojima ste govorili, o mrtvim ljudima, Anti Kneževiću i Željku Abazi.
5 Ja bih Vas htio pitati nekoliko stvari, kako bi mi stvari jasnije. Spomenuli ste
6 osobe koje su bile prisutne kada je Vama naređeno da ta dva tijela utovarite u
7 jedan kamion. To je bilo na stranici 3318, u retku 4. Vama je bilo postavljeno
8 pitanje tko su "oni", a Vi ste rekli: "To su bili Srbi. To su bili Stevo
9 Rađunović, Momčilo Kovačević, Mirko Šarac, Milan Petrović, Đorđe Ratković, Đuro
10 Jerinić, Marijan Prvalo, sve Srbi." I onda ste još dodali ime Mladen Pozar.

11 Sada bih Vas ja pitao sljedeće: sjećate li se tko od tih ljudi je Vama
12 izdao naređenje da ova dva mrtva tijela utovarite na kamion? To će biti moje
13 prvo pitanje.

14 O: Potk...potkralo se lažno ime, je l', kod ovog zadnjega imena koje sam
15 spomenuo. Mladen Pož... ne Mladen, neg' Mišo Požar. Riječ je o Miši Požaru.

16 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dakle, tko od njih je Vama to
17 naredio? Dakle, tko Vam se obratio s tim naređenjem, prije no što su se ta
18 tijela morala utovariti na kamion?

19 O: Ratko...Ratković Stevo i Kovačević Momčilo. Tu je bio prisutan Šarac
20 Mirko, Petrović Milan i ove već koje sam nabrojio, je l'.

21 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Sada kažete Stevo Ratković, no u
22 zapisniku mi imamo imena Stevo Rađunović i Đorđe Ratković. Možete li to
23 objasniti? Jeste li zapravo mislili Stevo Rađunović ili Đorđe Ratković?

24 O: Je, jeste. Mislio sam na Stevu Rađunovića. Da, opet griješim, je l'.

25
26
27
28
29

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala. Tko je onda doista utovarao
2 ta tijela na kamion? Da li se toga sjećate?

3 O: Ne, ne bih točno mogô se sjetiti i reći ko je... ko je nabacio ta
4 tijela, ali znam da su oni između sebe... da su to oni nabacili. Oni, kad kažem
5 "oni", je l', to je Šarac, Petrović, Rađunović i ovi ostali, je l'.

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala. Kada ste stigli do tog mosta,
7 kazali ste jučer: "Naređeno mi je da ih s mosta bacim, no bili smo toliko
8 izmučeni da nismo uspjeli podići ta tijela, tako da su ti Srbi, uključujući
9 Mirka Šarca i Milana Petrovića i sve ove ostale, oni su zgrabili tijela i bacili
10 ih."

11 Kao prvo, tko je bio taj koji Vam je rekao da skinete tijela s kamiona?
12 Da li se toga sjećate?

13 O: Da, sjećam se. Kad smo došli do mosta, tad su bili prisutni Šarac
14 Mirko i Petrović Milan. I onda su oni to učinili.

15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] A tko Vam je potom naredio da
16 pređete na drugu stranu ograde mosta, kako bi Vas ubili i u čemu ih je
17 spriječila patrola? Dakle, tko je izdao to naređenje?

18 O: Šarac i Petrović.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Jesam li Vas točno shvatio da ste Vi
20 bili jedan od dvije osobe koja je trebala prijeći na drugu stranu ograde; i ako
21 je tome tako, tko je bila druga osoba?

22 O: Jeste, točno ste... u pravu ste. Druga je osoba bila Ćorić Mičo.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Zahvaljujem.

2 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Oprostite, samo trenutak.

3 Gospodine Josipović, htjela bih Vam postaviti još nekoliko pitanja u vezi s
4 Antom i Željkom. Htjela bih od Vas čuti kada ste ih po posljednji puta vidjeli
5 žive i s kim su bili i što se u tom trenutku događalo.

6 O: Zadnji put sam ih vidio žive, to jest tu noć kad smo mlaćeni ili
7 premlaćivani. Ne znam koje je vrijeme bilo, možda je moglo oko jedno tri sata,
8 pola četiri, je l'. Tad sam ih vidio zadnji put da su živi i to. Nakon... kad
9 sam pao u komu, u nesvijest, je l', kad sam se probudio i začuo zapomaganje
10 Ćorić Miće: "Ubit će nas! Ubit će nas! Ubit će nas!," je l', tad su nas izveli
11 ponovo na van. Polijevali su nas vodom i onda su naredili nam da utrpamo ta
12 tijela u traktorsku prikolicu. Ne znam kol... velim o tri, pola četiri, kol'ko
13 je moglo biti.

14 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Zahvaljujem. Vas su više puta
15 tukli. Jeste li pritom stekli neke ozljede uslijed tih premlaćivanja i molim
16 Vas, recite nam nešto o tome. Ako još imate ožiljke, molim Vas da nam ih i
17 pokažete.

18 O: Da, imô sam ozljeda. Imao sam... prvi mi se puta desilo da sam imao
19 vilicu izvaljenu. Onda nakon toga sikirom su me udarili u glavu, gdje se može
20 vidjeti ozljeda, je l', to. To me... jedno pri... Normalno, nismo se brijali,
21 nismo bili u stanju da se peremo, da se presvlačimo, da se brijemo. Bio je neki
22 dok...doktor, ne znam već, ne moţem /sic/ se sad sjetiti kako se je zvao, kako
23 se je... Ali uglavnom, glumio je nekoga doktora, je li, i to, koji bi nas
24 liječio, zagrijavao nam bubrege i to. I na kraju je imô neku mačetu za živicu
25 sjeći, trnje i to, pa... Mi smo tom prilikom, je li, to sam rekô, da se nismo
26 imali vremena ni brijati ni ništa, je l', ni mogućnosti, bile su nam velike
27 brade narasle i to. Onda je on u jednom trenutku rekao kao da ustaše ne nose

28

29

30

1 brade i da će nas on tom mačetom brijati, gdje je mene tom prilikom posjekô
2 ispod vrata. Nakon toga, čizmom vojničkom, je l', po cjevanici noge gulio nam je
3 kožu petom od čizme, je l', i donom, to.

4 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A na koji način se dogodilo da
5 Vam je bila izvaljena vilica?

6 O: Tukli su nas. I onda je... Ne znam kako se desilo, je l'. Sa strane
7 me... udario me je nogom.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A u tom trenutku, tko Vas je
9 udarao nogama i rukama?

10 O: Šarac, Petrović, Ratković, Jerinić i... ne znam, svi ovi koje sam
11 prije naz... je l', naveo i bilo ih je još koje... koje se ne možem sjetiti. To
12 je.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ovo je vrlo jednostavno
14 pitanje, no da bih ja nešto naučila, gospodine Josipoviću, molim Vas objasnite
15 mi što je to haubica.

16 O: Haubica, to je top, jedna vrsta topa, je l', koja more /sic/ imati
17 domet... veći domet, većeg dometa je, je l'.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Zahvaljujem Vam. U svojem
19 iskazu spomenuli ste kapetana koji je došao Mići Ćoriću, odnosno njegovoj majci.
20 Dakle, u zapisniku stoji da je on bio kapetan prve klase. Možete li nam, zbog
21 zapisnika, isto tako reći kako se taj čovjek zvao, taj kapetan prve klase?

22 O: Možem reći. Al' ako da ne spomenem to njegovo ime, je l', da ne bi
23 imô u današnje vrijeme možda nekih problema i toga svega.

24 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu.

25 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Pa, možemo krenuti na poluzatvoreno
26 zasjedanje, tako da ime ne ode u javnost.

27 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospođo
28 Richterova.

29
30

1 Ja Vas molim da pređemo na poluzatvoreno zasjedanje.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] No, jesmo li sigurni da će biti
3 primijenjene sve zaštitne mjere?

4 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] To će, naravno, biti sve izbrisano
5 iz javnih dokumenata.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Molim da pređemo na
7 poluzatvoreno zasjedanje.

8 [Poluzatvorena sjednica]

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26

27

28

29

30

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 [Otvorena sjednica]

7 TAJNICA: [simultani prijevod] Časni Sude, otvorena je sjednica.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Svjedoče, Vi ste negdje na
10 početku svojega iskaza spomenuli srpske odmetnike i rekli ste da su oni čekali,
11 a da je oružje bilo iskrcano iz jednoga helikoptera, ukrcano na kamione i u
12 druga osobna vozila koja su bila zaplijenjena ranije. Od koga su i u kakvim
13 okolnostima ta vozila bila zaplijenjena i kada? Ako nam to možete reći, recite,
14 molim Vas.

15 O: Da. Ta vozila što su bila to su bila bivše Elektre, u vlasništvu
16 Elektre, vlasništvu Hrvatskih šuma, šumarije, i još neka osobna vozila, je l',
17 meni nepoznato od... od koga su otuđena, je l', i oteta, prisvojena u njihovo
18 vlasništvo.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kako je došlo do toga da su
20 vozila zaplijenjena; znate li?

21 O: Pa jednostavno, oni su radili, je li, u to vrijeme u tim firmama na
22 tak'im poslovima, je l', i da su odvezli, pokupili ta vozila.

23 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kada kažete "oni", na koga
24 mislite?

25 O: Normalno, mislim na pobunjene Srbe, na Srbe, je l'.

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu. Hvala. I ovo će sada
27 biti moje zadnje pitanje: Vi ste spomenuli mjesto Ugljevik u Bosni i Hercegovini
28 i kazali ste da ste vidjeli specijalne postrojbe policije i spomenuli ste riječ

29

30

1 "plavi". Možete li nam kazati kakvo značenje taj izraz ili ta riječ "plavi" tu
2 ima? Što to zapravo znači?

3 O: Ne znam šta to znači i koje ima značenje. Al' jednostavno, dok sam
4 radio na mostu, na obnovi mosta, vidio sam te oznake da su prelazile i na jednu
5 i na drugu stranu, znači išli su iz Bosne u Hrvatsku i nazad iz Hrvatske su se
6 vraćali u Bosnu.

7 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam najljepša, gospodine
8 Josipoviću.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Gospodine Josipoviću, ja imam
10 samo nekoliko pitanja još za Vas. Vi u svojoj izjavi iz 2000. godine ste
11 govorili o jednome incidentu kada ste tražili dozvolu od Mateljaka da pođete
12 svojoj kući i on je to odbio, pa Vam je netko drugi dao tu dozvolu. U tome
13 odlomku teksta kažete da se Vaša majka jako bojala kada ste došli kući i da su
14 Vam seljani kazali da su vidjeli helikoptere Jugoslavenske narodne armije koji
15 su se spustili u neposrednoj blizini. I onda ste rekli: "Na helikopterima je
16 pisalo JNA. Puno oružja je iskrcano iz toga helikoptera u ukrcano na civilni
17 kamion poduzeća Elektra. Seljani su također vidjeli da je kamion odveo oružje
18 u okolna srpska sela Živaja i Šaš."

19 Moje pitanje za Vas sada glasi: kada kažete da je iz helikoptera
20 iskrcano puno oružja i ukrcano na civilni kamion, da li Vi govorite o nečemu što
21 ste vidjeli svojim očima?

22 O: Da.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Što je to kanister? Oprostite,
24 ja ne znam baš najbolje.

25 O: To Vam je posuda jedna, je l', u kojoj stoji ulje, gorivo i tak'.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U Vašoj izjavi iz 2000. godine, samo
27 iz čistoga opreza, evo na 1. stranici, na primjer, se spominje u 6. pasusu...

28

29

30

1 spominje se stranka HDZ. I nešto niže piše "HZD". Da li je to jedno te isto ili
2 se pak radi o dvjema različitim strankama?

3 O: Ne, to je jedno te isto, samo se potkrala greška u štampanju možda.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala. Oprostite što se
5 moramo vratiti opet na neka pitanja koja Vam je postavila sutkinja Nosworthy
6 koja sjedi ovdje desno od mene. No, Vi ste u svome iskazu spomenuli jedna broj
7 različitih oznaka. Govorili ste o Bijelim orlovima, o specijalnim jedinicama
8 policije Plavi iz Ugljevika, govorili ste o ljudima iz... koje su nosili, dakle,
9 ti ljudi iz Bosne koji su pomagali pri... i sudjelovali u svemu tome. Ono što
10 bih Vas želio pitati je sljedeće: možete li Vi nama reći što je značila svaka od
11 tih oznaka? Koju je ona jedinicu ili ustanovu obilježavala?

12 O: Ne, tad u to vrijeme, tad... ovo nije mi poznato koju dužnost su
13 obnašali i šta je značilo to. Samo se... znam da je se... da sam viđao te
14 oznake, mislim koje sam prepoznao, te... te oznake.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kažete da u to vrijeme niste znali. A
16 znate li danas?

17 O: Pa, danas možda da bih mogô prepoznati možda ne... da bih znao neko
18 značenje tih oznaka, je l'.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Biste li nam rekli ono što znate
20 onda?

21 O: Normalno da bih.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nisu Vas prevoditelji čuli. Hoćete li
23 ponoviti, molim Vas.

24 O: Hoću, reći ću.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, molim Vas recite.

26 O: Pa, meni se čine da... da te oznake, je l', zna se da... kao da su
27 Bijeli orlovi, je l'. Jer ima dva orla i to. A o... Kol'ko je meni poznato, je
28 l', bijeli orlovi bili su kao neka vrsta specijalne postrojbe, specijalne
29 jedinice i to, za posebne namjene.

30 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jedan od natpisa na oznakama koje ste

1 spominjali je pisalo "Specijalne jedinice policije." Dakle, ne "za specijalne
2 namjene". Recite, postoji li neka razlika između specijalnih jedinica policije i
3 postrojbi za posebne namjene.

4 O: Ne. Mislim, ja ... ja to samo tako kažem. Je l' tako... ima neko
5 značenje za mene, ja tako smatram to, je l'. A u biti to je jedno te isto.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, da li sam ja u pravu ako
7 shvaćam Vaš iskaz tako da Vi kažete da su Bijeli orlovi zapravo bile oznake koje
8 su nosile te jedinice za specijalnu namjenu? Da li Vi to tvrdite?

9 O: Tako je, to tvrdim.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A znate li jesu li te specijalne
11 jedinice bile dio JNA ili Teritorijalne obrane ili pak ZNG-a ili neke druge
12 organizacije?

13 O: Da, jedino što znam da nisu bile ZNG-ovi, je l', jel /sic/ je ZNG bio
14 hrv... na hrvatskoj strani, od hrvatske strane postaviti, je l'. A oni su bili...
15 sade /sic/ kome su pripadali? JNA, četnicima, je l'. Ne... ne znam, meni je bilo
16 teško razlikovati i znati ko je šta. U biti u... u jednom okviru svega toga, svi
17 su bili četnici, je l', svi su se nazivali četnicima, bez razlike na postrojbe i
18 sve ostalo.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislim da biste onda rekli isto i o
20 oznaci "plavi", kao i o ovoj oznaci Ugljevik, iz Ugljevika odnosno.

21 O: Da, da. Isto bih rekao.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. hvala Vam najljepša,
23 gospodine Josipoviću.

24 Ima li možda pitanja koja proizlaze iz pitanja sudaca, gospođo
25 Richterova?

26 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Ne, časni Sude.

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospođo Richterova.

28 Gospodine Milovančeviću, imate li Vi još neko pitanje?

29
30

1 G. MILOVANČEVIĆ: Samo jedno i to vrlo kratko pitanje, časni Sude, vezano
2 za ovaj Plavi Ugljevik.

3 Dalje unakrsno ispituje g. Milovančević:

4 P: Da li svjedok... da li je svjedoku poznato da je Ugljevik mesto između
5 Bijeljine i Tuzle, otprilike u tom regionu? To je dosta daleko od Hrvatske
6 Dubice, da li on to zna?

7 O: Ne, ne znam. Uopće mi nije poznato gdje se nalazi Plavi Ugljevik.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Nemam drugih pitanja. Hvala, časni Sude.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.
10 Gospodine Josipoviću, hvala Vam što ste došli ovamo svjedočiti. Ovime je
11 Vaš iskaz završen i sada možete otići.

12 SVJEDOK: Hvala.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Još jedanput se zahvaljujemo.

14 [Svjedok se povlači]

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije nego što pozovete sljedećeg
16 svjedoka, trebali bismo se usuglasiti o današnjem radnom vremenu u sudnici.
17 Naime, počeli smo nešto kasnije, pa predlažem da radimo do 11.30h i da onda
18 napravimo pauzu koja bi trajala do 12.00 sati i da onda radimo od 12.00h do
19 13.45h. Obavijestili su me, naime, da je to moguće.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ja sam uvijek mislio da je
21 maksimum snimanja trake sat i po. No, ako ste Vi dobili drugačiju informaciju,
22 onda mi to možemo napraviti tako. Tužiteljstvu odgovara.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali ja sam uvijek bio pod dojmom
24 da su trake sat i 15, pa zato i radimo sat i 15 minuta u bloku. No mene je
25 upravo tajnica obavijestila da se zapravo može u bloku zasjedati sat i 45
26 minuta.

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Nama tako odgovara, časni Sude.

2 G. MILOVANČEVIĆ: I nama odgovara, časni Sude. Hvala Vam.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vama, gospodine Milovančeviću.

4 I hvala Vama, gospodine Whiting.

5 Dobro. Pozovimo onda sljedećeg svjedoka.

6 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, to će biti Luka Brkić, koji

7 se treba vratiti na unakrsno ispitivanje, jer je glavno ispitivanje završeno.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je on već unakrsno ispitan?

9 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja sam upravo bio završio svoje glavno

10 ispitivanje, časni Sude.

11 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Časni Sude, mogu li ja sada otići?

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete.

13 GĐA RICHTEROVA: [simultani prijevod] Hvala.

14 [Svjedok je ušao u sudnicu]

15 SVJEDOK: LUKA BRKIĆ [nastavak]

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan, gospodine Brkiću.

17 SVJEDOK: /prijevod engleskog transkripta: "Dobar dan."/

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja Vas moram podsjetiti da ste u

19 srijedu dali izjavu da ćete govoriti istinu i ništa osim istine. Toga se

20 sjećate, pretpostavljam?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SVJEDOK: Da, vrlo dobro se sjećam.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ta izjava još uvijek važi, što znači
3 da i dalje morate govoriti samo istinu. U redu?

4 SVJEDOK: Da. Fala /sic/.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam najljepša, gospodine
6 Brkiću.

7 Gospodine Milovančeviću izvolite, imate riječ.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

9 Unakrsno ispituje g. Milovančević:

10 P: Gospodine Brkiću, dobar dan.

11 O: Dobar dan.

12 P: Ja sam branilac Milana Martića. Postaviću Vam neka pitanja. Ova faza
13 Vašeg ispitivanja u svojstvu svedoka zove unakrsno ispitivanje. Molim Vas da
14 između mojih pitanja i Vašeg odgovora pravimo pauze, kako bi prevodilačka služba
15 mogla da obavi svoj posao.

16 O: Okay.

17 P: Hvala Vam. Vi ste, odgovarajući na pitanja tužioca, kada ste
18 saslušavani ovde prvi put prekjuče, izjavili da su seoske straže u Škabrnji
19 formirane u šestom mesecu 1991. godine; je li to tako bilo?

20 O: To je tu otprilike. Mislim, točni datum, to ja ne mogu reći, nisam
21 nikada ni rekâ, i to je to vrijeme bilo, je li.

22 P: Takođe ste posvedočili da je do borbenih dejstava u Škabrnji došlo
23 18.11.1991. godine; je li to tačan podatak?

24 O: Tačan je podatak, je.

25 P: Samo Vas molim da završim pitanje pa dajte odgovor, da se ne
26 preklapamo, zbog prevodilačke službe. Hvala.

27

28

29

30

1 Odgovarajući na pitanja tužioca, rekli ste da ste uniforme, Vi koji ste
2 bili u Škabrnji, dobili otprilike mesec dana pre ovog 18.11., pre nego što je
3 došlo do sukoba. Je l' tako bilo?

4 O: Tako je bilo, ali ja sam dobio na nekih tri-četiri do pet dana
5 najviše to je bilo. Drugi su nešto ranije dobili. To je... to bi bilo to
6 vrijeme, je l'.

7 P: Kada ste opisivali uniforme koje ste dobili, rekli ste da su one
8 poticale iz Istočne Nemačke: da ste Vi imali čizme, šlem, odelo i uprtače.

9 O: Da, to je bilo sve.

10 P: Čini mi se da je u pogledu ovih uprtača, kao dela uniforme, došlo do
11 zabune u zapisniku, pa Vas molim da mi kažete da li su ti uprtači deo uniforme
12 koji se sastoji od opasača, dakle širokog kaiša...

13 O: Da, opasača.

14 P: ... širokog kaiša i dva kaiša preko ramena?

15 O: Da.

16 P: Vi ste, takođe, odgovarajući na pitanja tužioca, posvedočili da je u
17 selu bilo 245 ljudi pod oružjem; je l' to tačno?

18 O: Ne, nisam nikada tu brojku iznio. Bile su tri smjene, znači 3x7, 21
19 koji su bili, smjenjivale smjena smjenu.

20 P: Moguće je da sam ja imao u vidu svedoka Miljanića. Oprostite.

21 Dakle...

22 O: Nemojte mi...

23 P: Hvala Vam na objašnjenju. Recite mi ovo: da li Vam je poznato koliko
24 je ta... koliki je broj ljudi naoružanih u Škabrnji bio tada?

25 O: Ne, to mi nije... Ne, to mi nije poznato bilo. Ja sam samo znao za
26
27
28
29
30

1 ovih dio Ambar. Znao sam za te tri smjene koje smo mi surađivali, u stvari
2 smjenjivali jedan drugoga u tome vremenu dokle se davala do 18-ga straža.
3 Ostale, recimo, brojčane ifo... formacije, to mi nije bilo poznato.

4 P: Hvala Vam. Kažete dobili ste uniforme; dakle, jaknu, pretpostavljam,
5 i pantalone, čizme, šlem, uprtače. Da li znate ko Vam je dao tu opremu, odakle
6 je ona došla?

7 O: Ne, samo je bila priča i najvjer... ne da je samo priča bila, nego to
8 je uniforma, termos uniforma, ova istoč... ova, kako bih rekâ, istočnog bloka,
9 u... ova kad je razdužena ta vojska, vjerovatno je nekako nabavljeno. To se
10 zvala uniforma od vojske Istočne Njemačke, je l'.

11 P: Rekli ste takođe da ste zajedno sa uniformom zadužili i automatsku
12 pušku, takozvani Kalašnjikov.

13 O: Da. Prije na otprilike na tri-četiri dana. Mislim da je prije tri
14 nego četiri.

15 P: Da li Vi poznajete Marka Miljanića?

16 O: Da, poznajem.

17 P: Da li nam možete reći ko je bio taj čovek, kakvu je on funkciju imao
18 u Škabrnji?

19 O: Marko Miljanić, on je bio u bivšoj vojsci /sic/ vojno lice. Mislim da
20 je bio zastavnik po činu. I on je istupio iz bivše vojske i postao ja
21 zapovjednik Samostalnog bataljona Škabrnja.

22 P: Kao svedok koji je saslušan pred ovim Sudom, Marko Miljanić je rekao
23 da je u tome svojstvu koje ste Vi pomenuli, zapovjednik Samostalnog bataljona
24 Škabrnja, organizovao odbranu na području sledećih sela: Škabrnje, Nadina,
25 Zemunika Gornjeg, Prkosa, Zemunika Donjeg, Galovaca, Gorica i Glavice, i
26 objasnio je da je to otprilike jedna trećina teritorije opštine Zadar. Da li Vi
27 nešto znate o tome?

28
29
30

1 O: Da, to je točno sve.

2 P: Gospodin Miljanić je, kao zapovednik bataljona Škabrnja, govorio u
3 svojoj izjavi i o tome da je postrojba u Škabrnji bila podeljena na dva dela i
4 da je jednu vodio Daslav Kardum, automehaničar, a drugu postrojbu u Škabrnji,
5 Mile Škara, električar. Je li to tačno?

6 O: Da, tačno je to.

7 P: Svedok Miljanić je takođe rekao da je bio u kontaktu sa Petrom
8 Šaleom, načelnikom Kriznog stožera opštine Zadar, i sa Ivicom Brzoja, načelnikom
9 MUP-a Zadar, i da su oni koordinirali akcije. Da li znate nešto o tome?

10 O: Da, znam. I to je to.

11 P: Svedok Miljanić je, kao zapovjednik bataljona u Škabrnji, odnosno
12 zapovjednik Samostalnog bataljona Škabrnja, objasnio da je 18.11.1991., dežurni
13 bataljona bio gospodin Glavić. Da li Vi znate tog čoveka?

14 O: Da, ta je osoba meni poznata, samo ne znam ko je na toj bio dužnosti,
15 i nig... niti znam gdje je u tom momentu negdi /sic/ neko bio. Sem ob... znam za
16 ovu stražu na ulazu Ambara, zvani Ambar, je li. To mi je sve poznato, a ostalo
17 mi ništa onog dana nije bilo poznato.

18 P: U svojoj izjavi koju je dao Tužilaštvu, gospodin Miljanić je saopštio
19 da je 18.11., dakle rano jutro toga dana kada je došlo do sukoba u Škabrnji,
20 dežurni bataljona bio taj gospodin Glavić i da mu je saopštio da se 50% ljudi
21 odmara u stacionaru. Da li Vi znate gde je bio taj stacionar?

22 O: Ne znam uopće što se podrazumijeva. Sa... stacionar, to je bilo
23 negdje ispod same Glavice, Ražovljeva Glava, tu u papirima mnogo stoji. Da li je
24 to to, to Vam ne bih znao reći.

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Hvala Vam. Možete li nam reći da li se Škabrnja nalazi na putu
2 koji od Zadra vodi do Benkovca?

3 O: Da. Taj put Zadar-Benkovac, on prolazi pored Škabrnje. Znači, on nema
4 veze sa Škabrnjom. Sa toga glavnoga puta ulazi, to je ulaz u Škabrnju znači.

5 P: Gospodin Miljanić nam je saopštio da je u Zadru bilo 14 kasarni JNA,
6 uključujući i aerodrom Zemunik. Da li Vi znate za taj podatak?

7 O: Da. Znam, sve mi je poznato, pošto sam bio rezervni... kao rezervni
8 vojnik vječito, Šipurine i sve os... sve te kasarne, je l'.

9 P: U Vašoj izjavi koju ste dali tužiocu prekjuče, rekli ste da ste,
10 nakon što Vas je JNA zarobila u Škabrnjama /sic/, odveženi kamionom u kasarnu u
11 Benkovcu. Je l' to tačno bilo tada?

12 O: Tačno je. Točno je to.

13 P: Znači, pored ovih 14 kasarni u Zadru, postojala je i kasarna JNA u
14 Benkovcu.

15 O: Da, postojala je.

16 P: Hvala Vam. U Vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu, to je izjava
17 od... iz 2000. godine, iz septembra meseca 2000., 20. i 22. rujna 2000. godine,
18 to je verzija na B/H/S-u, strana 3., nosi oznaku 03023377.

19 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, oprostite što prekidadam. No da
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 li bi se mogla dati kopija svjedoku, ako se bude referiralo na konkretne pasuse.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. I ako bi se moglo upozoriti i
3 Vijeće gdje da gledamo u tekstu.

4 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, mi ćemo, uz Vaše dopuštenje, u međuvremenu
5 doneti izjave. Ja sam... ovo je počelo pre pauze, pre nego što sam očekivao, pa
6 ću onda ja svoje ispitivanje voditi tako da ne moram svedoku predočavati
7 materijale dok ne budemo doneli te izjave. Ako dozvoljavate, moji se... kolega
8 asistent u timu Odbrane bi mogao da ode sada da donese te izjave ili ćemo to
9 učiniti nakon pauze.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete li onda odgoditi pitanja u
11 vezi s tom izjavom do trenutka dok ne budemo imali izjave?

12 G. MILOVANČEVIĆ: Tako je, časni Sude. I ja ću voditi računa, dakle, da
13 svedoku ne postavljam pitanja ukoliko je potrebno da on komentariše svoju
14 izjavu. Pita... postavljajući mu pitanja opšteg karaktera i ono... o onome što je
15 on svedočio. Hvala Vam.

16 P: Dakle, da li je tačno, svedoče, da ste negde u leto 1991. godine u
17 Škabrnji postavili seoske straže i da ste imali nekoliko kontrolnih punktova?

18 O: Da, tačno. Tu su postojali kontrolni punktovi. To je samo jedan bio
19 na ulazu, taj kojeg smo mi, nas tri grupe, održavali. U stvari, to... te su
20 grupe iz toga dijela, recimo zaseoka Ambar.

21 P: Da li je taj kontrolni punkt... Od čega se sastojao kontrolni punkt?

22 O: To se sastojalo samo od par ljudi. Tu su se zaustavilo, recimo,
23 prolaznici. Tu nije naglašeno, ako želite mogu sada reći sve što se od...
24 dešavalo tu. To uopće nije problem.

25 P: Da li ste Vi preko tog kontrolnog punkta u selo puštali samo meštane?

26 O: Ne, tu su prolazili čak i vojska. Koristili su jedan dio kad nisu

27

28

29

30

1 htjeli više ići Martićevim putom, kad im je dosadilo, kad su postala ružna
2 vremena. I to je bilo pri samome kraju. Najvjerovatnije da su želili
3 isprovocirati da se što prije dođe do napada.

4 P: Da li ste pored tih kontrolnih punktova Vi u Škabrnji imali i neke
5 barikade na glavnoj cesti?

6 O: Ne. Na glavnoj cesti je bila berikada /sic/, ali nije bio... To su
7 bili ježevi, tri ježa, koja nisu ometala nikako saobraćaj, nego su bili pored
8 ceste.

9 P: Ako možete da nam kažete... Kažete metalni ježevi. Možete li nam...

10 O: Da od želje... od žele... od željezničkih šina.

11 P: Da li nam okvirno možete reći njihove dimenzije i čemu i šta je bila
12 njihova namena?

13 O: Namjena je bila za usporiti, recimo saobraćaj, u slučaju potrebe.
14 Znači, nije bilo potrebe, vojska je izvlačila gorivo sa aero-baze, aerodroma, je
15 l'. Sve dotle dok nisu sve izvukli, niko ih nije ometâ, znači koristili su cestu
16 normalno, kao i što se koristi... svaki građanin i vojska, je l'.

17 P: Pomenuli ste aero-bazu.

18 O: Da.

19 P: Možete li nam reći koliko je aero-baza... Prvo, da li mislite na
20 aero-bazu Zemunik...

21 O: Zemunik, da.

22 P: I drugo, samo molim Vas za pauzu, i drugo: da li nam možete reći
23 koliko je ta aero-baza bila udaljena od same Škabrnje?

24 O: Osam kilometara. Srednja Porta.

25 P: Vi ste u Vašem svedočenju, odgovarajući na pitanja tužioca a i u
26 Vašim izjavama, govorili o raketiranju, odnosno tačnije garantiranju Škabrnje.

27

28

29

30

1 Popi... pominjali ste pri tome napalm bombe i kasetne bombe. Da li je to tako?

2 O: Da, to... to je tačno. Bilo je čak i pisano, sad sam zaboravio kako
3 je ono bilo. Siniša i neka dje... žena, djevojka, morali su biti zaljubljeni
4 vjerovatno kad su ime napisali na kasetnoj bombi, na oklopnu kasetne bombe, je
5 l'.

6 P: Možete li nam reći gde su te kasetne bombe i napalm bombe padale u
7 Škabrnji?

8 O: Padale su desno od crkve. Znači, počeli su prije crkve uz polje,
9 ispod same crkve, preko pruge, uhvatila je oni jedan dio, kao ta... te bo...
10 kasetne bombe, je l'.

11 P: Kazali... kazali ste: "Te kasetne bombe padale su pored same crkve."

12 O: Da.

13 P: Pošto u Škabrnji postoje dve crkve, jedna je na ulazu...

14 O: To je glavna crkva, Sveta Marija, u centru.

15 P: A ova dru... Ova znači... Da li sam Vas dobro razumeo da je ta
16 kasetna bomba pala pored glavne crkve u centru sela?

17 O: U centru sela, ja. Znači, počela je padati prije crkve, to sam ja
18 osobno i gledâ, je l'.

19 P: Možete li nam reći i ko je nastradao od te kasetne bombe?

20 O: Toga momenta nije niko nastradâ, jer je bila van pojasa kuća, je l'.

21 P: Možete li nam opisati, u odnosu na tu crkvu u centru sela i u odnosu
22 na kuće koje su se nalazile eventualno u blizini crkve, koliko daleko je ta
23 bomba o kojoj Vi govorite pala od tih naseljenih... od tih kuća?

24 O: Ona je počela već od kuća, ali samo jedna kuća koja je bila ispod
25 škole, ali u tomu dijelu nije bilo, recimo, ovih... tu su počele padati pojedini
26 dijelovi kasetne bombe. A završilo je ispod crkve, ono gdje se sve istreslo,
27 kako bih rekâ, oni veći dio što je ispâ, je l'.

28 P: Da li je tu bilo nekih borbenih položaja?

29

30

1 O: Ne, tu nije bilo borbenih položaja. Vjerovatno su mislili da bi mogli
2 biti minobacači, ali nije bilo. Zato je možda i bačena.

3 P: Po kolikom području je delovala ta bomba bačena?

4 O: A djelovala je negdje oko sto-dvjesto metara otprilike, 200-300
5 metara.

6 P: I nije bilo povređenih ljudi?

7 O: Ne, nije bilo, pošto nije... nije mogla što povrijediti.

8 P: Pomenuli ste minobacače.

9 O: Da.

10 P: Objasnili ste da ste pored uniformi, šlemova i čizama, dobili i
11 automatske puške. Da li je bilo minobacača i drugog oružja u Škabrnji?

12 O: Ne. Samo su postojali ti minobacači koji su toga dana nestali. Otišli
13 su u Donje Raštane na druge položaje. Znači, nisu uopće u Škabrnji bili. Prije
14 su toga bili, toga su dana, uvečer, nestali. Ne znam ni ja gdje su ih odnijeli.

15 P: Koliko je minobacača bilo, ko je njima rukovao i ko ih je odneo?

16 O: E to su... Posadu Vam ne bih znao reći. Bil... to je bilo jedan, dva,
17 tri, tri minobacača bilo je. I bio je jedan ZIS koji nije imao granate svoje.
18 Bila je samo cijev. Kod Svete Marije, druge, male crkve, je l', u Ambaru.

19 P: Šta je to ZIS, svedoče?

20 O: To Vam je oružje, jedna obična cijev kojom... koja se tuče, recimo,
21 tenk ili ob... vozilo u pokretu ili bilo kako. To je umjesto ručnoga bacača,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 bestrzajni top, 'ajmo reći. U biti, je.
- 2 P: Vi ste opisali da ste bili na straži prethodne noći, noći pre nego
3 što je došlo do napada...
- 4 O: Da.
- 5 P: ... da ste činili jednu smenu, da je posle Vas došla druga smena od
6 sedam-osam ljudi, koliko je snagu predstavljalo.
- 7 O: Sedam... sedam ljudi, ja.
- 8 P: Opisali ste da ste se sa kontrolnog mesta sa straže vratili i da ste
9 došli u kuću svog brata i da ste skinuli uniformu. Ispod toga ste bili u
10 civilnom odelu; je l' tako?
- 11 O: Da. Je, tačno je.
- 12 P: Kada ste pošli sa straže, da li ste sa sobom poneli i automatsku
13 pušku?
- 14 O: Da, ona je bila sa menom /sic/.
- 15 P: Ovi ljudi koji su posle Vas došli na stražu i bili na tom kontrolnom
16 punktu ujutru kada je došlo do sukoba, da li su takođe bili u uniformama i da li
17 su i oni imali automatske puške?
- 18 O: To Vam ne bih... Vjerovatno su bili u uniformama, zato što su oni već
19 došli ujutro ra... ja... Oni su mene zamijenili u 3.00 sata tačno. Znači oni su
20 bili vjerovatno u uniformama, najvjerovatnije, je l'.
- 21 P: U trenutku kada počinje vatra u Škabrnji, Vi opisujete da se nalazite
22 u kući Vašeg brata, da spavate, da ste čuli neku granatu koja je udarila iznad
23 kuće...
- 24 O: Da.
- 25 P: ... da ste onda izašli da vidite o čemu se radi. Je l' to tako bilo?
- 26 O: Tačno je tako.
- 27 P: Da li Vam je poznato da je do Škabrnje došla tog jutra jedna jedinica
28
29
30

1 JNA, da je stala pred ulazom u selu... u selo kod zaseoka Ambar i da je oficir
2 koji je vodio tu jedinicu izašao iz tenka sa namerom da razgovara sa prisutnima,
3 da se stanovništvo koje je bilo naoružano mirno preda? Da li Vi znate za taj
4 podatak?

5 O: To mi nije poznato.

6 P: Da li ste eventualno kasnije čuli da je taj potporučnik imao prezime
7 Stefanović, da je, nakon što je izašao iz tenka da bi pregovarao o mirnom
8 rešenju situacije u Škabrnji, bio ubijen, da je priskočio drugi vojnik da mu
9 pomogne kada je on pao dole i da je i taj vojnik takođe ubijen tom prilikom i da
10 tek onda dolazi do opšteg oružanog sukoba? Da li znate to?

11 O: To ne znam o tome ništa pošto nisam bio tu.

12 P: Vi ste rekli, kada su Vas po zarobljavanju vodili u kasarnu u
13 Benkovcu, da Vas je vozio vojnik JNA koji je po nacionalnosti Hrvat; je li tako?

14 O: Ne, to nisam rekao. Mi... nas je vozio, to je naglašeno, autobus. A
15 on je najverovatnije bio iz Raštevica, mislim po mome, a ne mora to značiti.

16 P: Hvala Vam na ovom objašnjenju. Da li se sećate da ste, odgovarajući
17 na pitanje tužioca, objasnili da Vam je taj jedan vojnik JNA, koji je bio u
18 jedinici koja je došla pred Škabrnju, rekao da on nije znao... da oni kao
19 vojnici nisu znali da će biti napada, da im to niko nije rekao?

20 O: To... to mi je rekao kad sam ja se već vraćao, da ide za Benkovac,
21 kad je već Škabrnja pala, kad je sve ono se desilo što se desilo, znači.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam. Vi ste opisali da ste, kada ste čuli pucnjavu, izašli,
2 ispuzali iz kuće, da ste videli mitraljesku vatru i da ste videli i tenkove. Je
3 l' tako bilo?

4 O: Tako je. Vidio sam koji su išli priko polja. Ovo kako je na planu,
5 tako je sve razvi... odvijalo se. To sam svojim golim očima vidio sve.

6 P: Objasnili ste da ste se u jednom trenutku popeli na krov kuće da
7 biste bolje osmotrili situaciju i da je tada na krov čak pala neka minobacačka
8 mina.

9 O: Apsolutno. Mala... od onoga maloga minobacača i ona je otišla u zrak.
10 Po... s tim im je razbila jedna prozor. I nije propala, znači, dole gdje sam ja
11 bio, neg' je o'šla u zrak i pala je ispred kuće tamo. Našô sam i vidio onu
12 čahuru kasnije.

13 P: Koliko se sećam, rekli ste da ste tada imali šlem kad ste bili na
14 krovu.

15 O: Da, kad sam izašao, onda sam imâ šlem.

16 P: Na koji način ste osmatrali sa krova? Da li ste morali da razmaknete
17 crep ili kako ste to...

18 O: Ne, to je... to su velika balkonska vrata. Krov je kosi, balkonska
19 velika vrata. Otvorio sam vrata, bio je... sprijeda je bilo malo zida koji je
20 malo uvučen. Danas to postoji sve. Sam... pogledâ, skriveno malo od zida. Vidio
21 sam doli nekeg, ne... posle su nestali. Ja sam se vratio natrag. U tom momentu,
22 ta granata, kad sam se vraćâ, tu je pala na krov gori, je l'.

23 P: Opisujući te tenkove koji su ulazili u selo, rekli ste da su oni
24 dolazili od zaseoka Ambar, dakle od samog ulaza sela gde se nalazi ona prva
25 crkva; je l' tako?

26 O: Da. Uza... ulazili su ravno glavnom cestom sve... u glavno... glavnim
27 ulazom u koja... cesta koja glavna ulazi u selo. Drugi su išli doli iz polja.

28
29
30

1 Jedni su išli priko polja, tri komada. Jedan je išâ... dva su išla prema Svetome
2 Luki. Jedan se vratio, treći, gore da će probiti direktno gore baš u pravcu te
3 kuće moje, pa je upao u blato. Znači, taj nije do... stigâ. A ovi što je išâ
4 od... zvani Dunjevac, tamo neke livade, taj je stigâ gori na trafostanicu i taj
5 je priključio se prvome tenku.

6 P: Hvala Vam, svedoče. Vi ste objasnili da kada ste ugledali te tenkove, i
7 s obzirom da su oni dolazili do tog zaseoka Ambar, koji je na samom početku sela...

8 O: Da.

9 P: ... da su u tom prvom napadu poginuli ti... da su poginuli neki ljudi
10 koji su bili na kontrolnom punktu, koji su Vas smenili. Sećate li se toga?

11 O: Da, sjećam se.

12 P: Da li je Vama poznato da li su oni otvarali vatru na JNA koja je to
13 jutro dolazila u selo?

14 O: To Vam ne bih mogao reći. To je bila ogromna pucnjava u tom datom
15 momentu. Gorila je vatra. Neki stogovi su tamo bili, to je gorilo. To je užasno
16 bilo, vika, galama, jauk, to je sve bilo. To je pucnjava bila, niste mogli čuti
17 kraj sebe nekoga, a ne da bi čuli nešto drugo, je li.

18 P: Vi opisujete tu takvu pucnjavu i galamu na takav način, međutim u
19 jednom delu Vaše izjave čujete... rekli ste kako čujete da se neki dovikuju
20 "dohvati ga", s druge strane šume.

21 O: Da. Je, to je tačno. Ja. Ja.

22 P: Kako ste to čuli od tolike pucnjave?

23 O: Nije to šuma, to je... to je toliko udaljeno samo da možemo razgovarati.
24 To znači to je udaljeno negdje oko 100 metara. 100 i... 'ajmo reći 130 metara.

25 P: Hvala Vam. Opisali ste takođe, dakle, da ste sišli sa krova i da oni
26 koji su bili na prvom tom kontrolnom punktu su se povukli...

27 O: Ne.

28 P: ... tamo gde ste Vi bili.

29 O: Ne. Ti niže to... to je druga grupa koja je došla k meni se
30 savjetovati što će da radi. To je tako rečeno.

1 P: Hvala Vam na ovom objašnjenju. Da li ste Vi tim ljudima objasnili da
2 bi trebalo da idu do ceste gde su bolji položaji za odbranu sela?

3 O: Ne. Ni... Jer ja sam ih upozorio, jer je tenk bio na negdi 30 metara
4 već tu, koji je... koji se jedva izbjeglo preći cestu da bi... da... da ne bi
5 poginuli. I onda su oni otišli. Ja sam im rekâ: "Bježite prema selu ako budete u
6 opasnosti. Nemate šta napraviti, tu je sve gotovo."

7 P: A zašto ste im rekli da odu u centar sela? Zar i tamo nije opasno?

8 O: Ne, još nisu stigli ovi sa Ražovljove Glave o'zgo, koji su o'šli...
9 išli od Biljana tenkovi, preko Marinovca takozvane ceste, drugi ulaz. Nisu
10 stigli do centra.

11 P: Opisali ste da ste potom otišli do kuće, bratovljeve kuće, da
12 proverite šta je sa ljudima koji su bili u podrumu. Pominjali ste tu nekih 16-17
13 ljudi, porodice s decom...

14 O: Da. to su bili mahom moja žena, mater i one susjede sve, djeca od
15 susjeda, njih dva do... njih trojice susjeda, je l'. Bilo je malih beba i
16 dje...djeca, tu negdje 8 godina, 9 godina, 10 godina.

17 P: Hvala Vam. U jednom trenutku, u Vašoj izjavi koju ste dali
18 Tužilaštvu, stoji jedna kratka rečenica: "Napad je ponovo počeo oko 11.00
19 časova." Da li se sećate Vi te kratke rečenice?

20 O: Da. To je bila jedna stanka kratka od nešto malo pet... 'ajmo reći 15
21 do 20 minuta. To... jer nije se to moglo vremenom mjeriti. Niste imali sat pa
22 da gledate kraj i početak i tako dalje.

23 P: Vi ste opisali da ste, kada ste sišli sa tavana, pošto ste osmotrili
24 situaciju, otišli u podrum, da ste tamo zatekli te ljude, da su tamo bili ovi
25 ljudi koji se prezivaju Burlice...

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: ... i da je u podrumu bilo jedan puškomitraljez laki, dve automatske
3 puške i jedan automat i, kako ste rekli, jedan *shotgun*.

4 O: Ja, to je sve bilo tačno.

5 P: Dobro, Vi ste sa ovim... Ko je imao, ko je nosio to oružje? Ko je
6 doneo to oružje u podrum?

7 O: Donio je... *shotgun* je bio već unutra. To je lovačka puška. Automat
8 je bio moj, Kalašnjikov je bio moj, kojeg sam ja donio. Puškomitraljez je bio od
9 Nene Gurlice. On ga je dužio od... civilne zaštite još prije. A ovo ostalo, Pere
10 Gurlica on je isto imâ... mi smo je zvali "Srbijanka" popularna, je l'.

11 P: To je automatska puška...

12 O: Automa...

13 PREVODITELJ: Mikrofon, molim.

14 SVJEDOK: Automatska puška, ja.

15 G. MILOVANČEVIĆ:

16 P: Koliko se sećam, Vi ste objasnili tužiocu, odgovarajući na pitanja
17 tužioca, svedočeći ovde, da ste Vi posavetovali ovim ljudima koji su došli u
18 podrum, Marinu, Neni i Petru Burlici, /?Gurlici/, da se presvuku.

19 O: Da, to je bilo tako. Prijetila je opasnost ... Pretpostavljao sam,
20 nisam ni ja bio mladi čovik pa da nisam neke stvari znâ, pretpostavio sam da bi
21 se moglo nešto loše desiti.

22 P: Pitaću Vas sledeću stvar: Vi ste u tom trenutku odrastao čovek u
23 zrelih godinama, naoružani ste. Ova trojica su takođe naoružani i to ozbiljnim
24 streljačkim naoružanjem. I kada nailazi JNA, u toj opštoj pucnjavi, Vi bežite u
25 podrum među žene i decu. Da li to činite iz straha ili zato što ste očekivali da
26 JNA neće uraditi ženi... ženama i deci?

27 O: Nije. Nije se smirila vatra. Ja sam rekao im da ne otvaraju vatru,
28 jer su tenkovi već tu blizu. Ne možete tenku ništa napraviti. Ako je... bila je
29 šansa da... recimo da neko pogine sa one strane, ali se nije smjelo, zato da ne

30

1 bi nastradali ovi u podrumu. Znači da je bilo ubiti... bila je jedna grupa od
2 njih šest koji su se mogli... moguće je bilo likvidirati. Nije se htjelo
3 likvidirati, zato da bi ostali preživili, je li.

4 P: Pošto pominjete nailazak tenkova, da li Vam je poznato da je dva-tri
5 dana pre napada, pre sukoba u Škabrnji bolje rečeno, pre... pre sukoba u
6 Škabrnji, u Škabrnju došla jedinica za specijalne namene pod zapovjedništvom
7 Đure Župana? 20-30 ljudi, naoružana specijalnim protivtenkovskim raketama, koja
8 je imala zadatak da uništi tenkovsku grupaciju u Veljunu. Da li Vi to znate?

9 O: Da, oni su bili, ali bez oružja. Bila je jedna grupica, to su
10 pretežno bili baš dečki iz Škabrnje. Ali ta... to su bili bezopasni. Mislim,
11 mogli ste slobodno parkirati tenkove, ne bi im ništa bilo.

12 P: Opisali ste da ste sišli u podrum među žene, decu i te ljude koji su
13 bili u podrumu, Vas 17-18, možda i 20, i da je onda do kuće došla vojska i
14 počela da lupa i da traži da otvorite. Je l' tako?

15 O: Je, tako je. Razbili su balkonska vrata i to.

16 P: Da li su oni Vas pitali imate li oružje i jesu li pronašli oružje u
17 podrumu?

18 O: To je ovako bilo: kad su oni lupali, ovi Neno mali još se nije
19 presvukâ, nije uspio čizme, zato je i završio u Kninu samo u čizmama. Ono je
20 bilo... na njemu je bile rifle, na ovom je drugom bilo ova trenerka, je l', i
21 jedna majica. Tako je i završio. Či...čitavu je zimu sproveo u toj trenerki,
22 iako je hladno bilo, ledilo, i gol, nije ima di spavati, nego ono kako je bilo,
23 je l'. A ja sam izašâ, pošto sam ipak ja smatrao sebe, je l', na jedan drugi
24 način, pa sam ih zamolio da su tu civili, da ne bacaju bombu, jer jedan je
25 prijetio. I zbilja, odustao je i onda mi je naredio da dignem one ljestve, škale
26 kako hoćeš, mi kažemo škale, je l', da ih dignem gori da i on može biti, ako ga
27 je volja saći /sic/ doli. Nije silazio i odustao je od bacanja bombe. Onda su

28
29
30

1 počela djeca... žene i djeca izlaziti van i to.

2 P: Da li to znači da zahvaljujući takvoj situaciji, ove... ovaj
3 puškomitraljez, dve automatske puške i ovaj *shotgun* nisu pronađeni od strane
4 JNA?

5 O: Ne, oni su vid'li... Baš se... ja sam rekao da mi puškomitraljez
6 ostavi, da se... na vidljivom mistu da bude. I oni su njega mogli vidjeti
7 slobodno. A ove druge su puške ostale unutra. To je bilo malo zaklonjeno. One su
8 ostale tamo, je l'.

9 P: Kada je vojska videla te puške i kada ste Vi izašli napolje,
10 objasnili ste da su Vama muškarcima, Vas nekolicini naredili da legnete dole i
11 pretresli su Vas, pretpostavljam.

12 O: Da, pretresli su.

13 P: Vi ste objasnili ovde u toku Vašeg svedočenja da je nakon toga vojska
14 odvojila žene i decu i poslala ih ka ulazu u selo, a da je Vas lično i ove
15 Gurlice pavela sa sobom. Je l' tako bilo?

16 O: Tako je bilo.

17 P: Opisujući kako ste se to kretali sa vojskom, Vi ste dali i jedan
18 detalj, pa ću Vas ja podsetiti na njega. Kažete: "Napred je išao tenk. Taj
19 kapetan Janković je išao odmah uz njegovu gusenicu, dakle on se zaklanjao iza
20 tenka." Je l' to bila suština njegovog kretanja?

21 O: Apso...apsolutno.

22 P: Vi ste rekli da ste Vi bili tik uz kapetana sa podignutim rukama, a i
23 ove Gurlice uz Vas.

24 O: Isto, iza mene.

25 P: Takođe ste opisali da je, koliko sam ja razumeo, iza Vas bilo još da
26 li jedan ili dva tenka. Jesam to dobro razumeo?

27

28

29

30

1 O: Da. Bilo je još tenkova. Bio je taj bo...bog...BOV, je li, borbeno
2 oklopno vozilo, koje je naoružano sa PAM-om, protivavionskim mitraljezom teškim,
3 je l'. I bilo je jedno oklopno vozilo koje je... u kojem se slaže municija, isto
4 na gusjenice. To se zove kao neki... neka vrsta transportera, je li, za te
5 svrhe. Uz nas, mislim, to je bilo.

6 P: Vi ste, takođe, objasnili da se ovo Vaše zarobljavanje, dakle izlazak
7 iz podruma, zarobljavanje, odvajanje žena i dece i Vas... Vaš odlazak sa
8 kapetanom Jankovićem uz tenkove ka crkvi, dešava negde oko podneva; je l' tako
9 to bilo?

10 O: Oko 11.00 sati smo počeli se kretati prema centru i to je trajalo sve
11 do prvog sumraka, to je bilo negdje oko 6.00 sati. To Vam ja ne bi mogâ točno
12 reći, pošto nije se moglo na sat gledati, nit' ste imali vremena. Nisam mogâ ni
13 ruke spuštati, ni j... Tek uveče, od 6.00 sati sam zamolio ako mogu.

14 P: U Vašoj izjavi ste takođe opisali da ste sa... u takvoj situaciji,
15 idući uz kapetana koji Vas je prethodno spasao, išli za tenkovima, Vas
16 četvorica, i da ste prišli crkvi i da je u jednom trenutku neko ispalio metke
17 na... otvorio vatru na... na tenk.

18 O: Da, to je bilo tri metka otprilike, mislim da... Ne otprilike. Tri
19 metka, više nije bilo.

20 P: Objasnili ste, takođe, da je kapetan Vas u jednom trenutku povukao i
21 rekao Vam: "Sklonite se iza, ubiće Vas Vaši."

22 O: Da, to je bilo.

23 P: Imam jedno pitanje: Vi ste, dakle, sve vreme bili sa tim tenkovima i
24 tim kapetanom i pratili ste potpuno situaciju; je l' tako?

25 O: Apsolutno. Više nego kapetan Janković.

26 P: Eh, pre pauze postaviću Vam još jedno pitanje. Ovde je bio svedok
27 Tužilaštva gospodin Miljanić, zapovjednik bataljona sa... Škabrnja, i on je

28
29
30

1 rekao da je on u jednom trenutku junački hteo da pogodi tenk nekim raketnim
2 bacačem, ali da je tenk bio opkoljen ženama i decom koji su bili živi štit.

3 O: Možda je...

4 P: A Vi.. a Vi govorite da su žene i deca odmah odvojeni ka zaseoku
5 Ambar, poslani tamo na ulazu u Škabrnju.

6 O: Ne znam. Može bit' da je neki drugi... ovi drugi tenkovi što su išli
7 od Biljana doli prema Glavici, drugi tenk. Ja sam sve to vidio, sve sam ih, sve
8 i jednoga sam vidio. Čak sam bio i među njima gori kod Os...Oskara prije na tri
9 dana. Među njima sam... sa vojskom sam bio tom koja je tamo bila, prije napada.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, tužitelj je
11 ustao.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja bih htio znati koja je referencija na
13 ovo što se govori o tome da je u svom iskazu rekao gospodin Miljanović, tako da
14 znamo gdje se govori o toj žen... tim ženama i djeci. Molim da mi odvjetnik
15 Odbrane kaže gdje se to točno nalazi.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančević, izvolite.

17 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "To je strana 2876,
18 red"/ deseti, svedočenje svedoka Miljanića, svedoka Tužilaštva.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, stranica 2876, redak 10.

20 G. MILOVANČEVIĆ: Tako je, časni Sude.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Je li ovo pogodan trenutak?

22 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Da, časni Sude. Hvala
23 Vam. "/

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem. Sada ćemo imati kraću
25
26
27
28
29
30

1 pauzu i nastaviti ćemo s radom u 12.00 sati.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim da svi ustanu.

3 ... Početak pauze u 11.31h

4 ... Sjednica nastavljena u 12.02h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molimo ustanite.

6 Izvolite sjesti.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću izvolite,
8 možete nastaviti.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude.

10 P: Svedoče, nastavićemo sada sa Vašim ispitivanjem. Još jednom Vas podsećam i
11 na Vašu i na moju obavezu da pravimo pauze između pitanja i odgovora, radi prevoda.

12 Kada ste opisivali dolazak vojnika u kuću Vašeg brata, gde ste bili u
13 podrumu, rekli ste da ste čuli kako vojnici lupaju, kako razvaljuju vrata, čini
14 mi se na terasi; je li tako?

15 O: Da.

16 P: U vezi...

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete nastaviti, gospodine
18 Milovančević.

19 G. MILOVANČEVIĆ:

20 P: U vezi sa pitanjem koje Vam je postavljeno o tome koje su
21 nacionalnosti bili vojnici, Vi ste objasnili da je to bila redovna vojska, dakle
22 vojnici na odsluženju vojnog roka. Čak ste govorili i o nekim dečkima, pominjali
23 ste nekog i iz Zagreba. A u Vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu, na strani 4-
24 oj, kada... to bi bio na B/H/S-u, to bi bio peti pasus odozgo, kažete da među
25 tim vojnicima koji su provaljivali u Vašu kuću Vi ste čuli i neke koji su
26 govorili albanski. Jeste tako izjavili?

27 O: Da, to je izjavljeno, ali ti... ti koji je govorio albanski, taj je bio
28 dolje na cesti. Tu ima puno stvari koje su stavljene ne na onom mjestu, nego malo
29 prije ili poslije, tako da je to moglo... trebalo bi malo bolje popraviti, je li'.

30 P: Da li se može reći da su u toj jedinici JNA koja je tada bila u

1 Škabrnji, da je bilo vojnika svih nacionalnosti?

2 O: Da. Pretpostavljam da je... Ne pretpostavljam, nego je bilo
3 primjetljivo, je li, po govoru i kasnije. Jedan od ovih, koji sam naglasio, je
4 iz Zagreba. To je bio de... vojnik na odsluženju vojnoga roka... roka, kao što
5 sam kasnije se strefio puno njih gore u Kninu kad sam završio, je li.

6 P: Hvala Vam. Opisali ste šta se dešavalo oko crkve, da je ta... da su
7 borbena dejstva u Škabrnji tog 18.11.1991. trajala do pred sumrak i da ste onda
8 pošli ka zaseoku Ambar, ka izlazu iz sela; je l' tako?

9 O: Da. Ja bih Vas zamolio da ne priskačete puno toga, recimo, pa da
10 postavljate treće pitanje koje nema veze, koje oda... udaljava pravu temu. Al'
11 da se vratimo ne samo o pravim vojnicima, regularnim vojnicima, da se vratimo na
12 sve koji su bili tu prisutni.

13 P: Svedoče, ja ću Vam postaviti pitanja koja smatram bitnim.

14 O: Dobro. Fala.

15 P: Pošto ste detaljno ispitani i davali ste puno objašnjenja, ja ću se
16 zadržati samo na onim temama koje bi, po mišljenju Odbrane, trebalo obraditi.

17 Objasnili ste da ste autobusom to večer, 18-og, odveženi u kasarnu JNA u
18 Benkovcu; je l' tako bilo?

19 O: Tako je bilo.

20 P: Detaljno ste opisali kako se sve to događalo, a ja ću Vas podsetiti
21 na jedan deo Vaše izjave, gde kažete - to je strana 5., poslednji pasus Vaše
22 izjave date Tužilaštvu - da ste se na putu nakratko zaustavili u Biljanima, gde
23 ste videli veliku hrpu oružja, za koje verujete da je oduzeto iz Škabrnje. Da li
24 ste tako izjavili?

25

26

27

28

29

30

1 O: Je, to je bila izjava prvoga pu... prva izjava koju sam dao, ja.

2 P: Govorite o velikoj hrpi oružja zarobljenoj u Škabrnjama /sic/. Šta je
3 bilo na toj hrpi oružja? Da li ste to zapazili ili...

4 O: A to je bilo ovo klasično pješadijsko oružje.

5 P: Opisali ste da ste nakon što ste proveli jedan dan, odnosno prenoćili
6 u kasarni u Benkovcu, posle doručka odvezeni opet u kasarnu, ali sada u Kninu.
7 Da li je to kasarna JNA?

8 O: Da. To je kasarna JNA zvana Južni logor.

9 P: Opisali ste da ste se tamo nalazili u prostorijama zatvora, koji ste
10 takođe detaljno opisali, i da li se... Da li znate da li je to bio vojni zatvor?

11 O: Da, to je bio prije vojni zatvor. Kasnije su bile formacije sve
12 unutra koje su bile. To nisam ja mogâ provjeravati, jer nisam imâ ja vremena.
13 Ali, kasnije sam se suočio da je tu bila... miješani ljudi, koji su bili
14 takozvani i Martićevi i ovi... navraćali su. Koliko se ko zadržavâ, to mi nije
15 poznato. Samo znam da je bila straža.

16 P: Moje pitanje je bilo u sledećem smislu: dakle, zarobila Vas je JNA,
17 dovezla prvo do kasarne u Benkovcu, iz kasarne u Benkovcu u kasarnu u Kninu i
18 tamo Vas oni stavljaju u zatvor. Je li tako bilo?

19 O: Da.

20 P: Hvala Vam. Takođe ste objasnili da ste nakon izvesnog vremena iz tog
21 zatvora u tom Južnom logoru, kako ga Vi zovete, iz kasarne, odveženi Vas
22 nekoliko da biste pravili rešetke na prozorima i na stražarskoj kući u staroj
23 bolnici u Kninu. Je l' tako bilo?

24 O: Da, tačno je. Devet ljudi je išlo; Blaškić, sin i otac, Sinovčić, ja,
25
26
27
28
29
30

1 i još oni ostali. To su bili ljudi od Drniša, od te okolice Drniša, ja. Jedan
2 Lacić.

3 P: Kada ste Vi stigli u te prostorije stare bolnice, na... za čije ste
4 prozore radili te rešetke, da li je tamo neko bio ili ne?

5 O: Da, tamo je bito... tamo su postojali već ljudi koji su bili u
6 zatvoru.

7 P: Na kraju ste objasnili da ste posle svega razmenjeni negde u maju
8 mesecu, odnosno u petom mesecu devedeset...

9 O: Tri... Ne, 30.05. tačno.

10 P: Hvala Vam. 1992. godine; je l' tako?

11 O: Da.

12 P: Kada ste opisivali te prostorije na kojima ste radili rešetke, rekli
13 ste da su ljudi govorili da je to Martićev zatvor.

14 O: Da, to je uvijek bila priča i tako se zvalo. Ja za drugo ne znam.
15 Jedino od sta... tvrđava je bila još poslije, a nekad sada.. da li je to tō i
16 nešto, treći zatvor, četvrti, ali ovo su zvali u staroj bolnici jedan dio,
17 Martićev zatvor. Ja drugačije nisam čuo.

18 P: Da li ste Vi ikada videli Martića u tom zatvoru?

19 O: Ne, gospodina Martića nisam vidio. More... možda je bio i kraj mene,
20 ja ga onda nisam ni poznavao.

21 P: Hvala Vam. Na kraju Vaše izjave koju ste dali Tužilaštvu 2000.,
22 kažete da ste u zatvoru u Kninu u dva navrata videli Mladića; je l' tako?

23 O: Da, to je tačno.

24 P: Kada opisujete drugi susret sa njim, kažete da je to bilo početkom
25 trećeg meseca 1992. godine i da je Mladić tu bio zajedno sa načelnikom štaba
26 Vukovićem...

27 O: Da. Bilo je njih više, ali to su mi rekli: "To je Vuković." A inače

28

29

30

1 ja nisam poznavâ te ljude nikada, oficire, prije, tako da sam samo... Oni su
2 bili... bili su... došli su helikopterom /sic/. Bili su obučeni u kožna odijela
3 i jakne. I dobro se sjećam, Mladić je imâ malu bateriju višnja boje s kojom se
4 igrâ malo 'nako u rukici i to.

5 P: Objasnili ste da je Mladić tom prilikom sa Vukovićem, oficirom
6 Vukovićem...

7 O: Bilo je njih više, je l'.

8 P: ... i još drugim oficirima, došao u inspekciju i da je no otežavao
9 razmjenu zarobljenika. A kada je nakon njega došao Vuković, da je to išlo mnogo
10 lakše. Jeste li tako rekli?

11 O: Da. Je, točno je tako rečeno, ja.

12 P: Ja ne znam da li ste Vi poznavali oficira Mladića, ali prema svim
13 podacima koji postoje u spisima ili kojima raspolaže Odbrana, gospodin Vuković,
14 general Vuković je bio komandant 9. korpusa sve do 1992. godine, a gen...
15 pukovnik Mladić je bio njegov načelnik štaba. A Vi nama opisujete da je u martu
16 1992. godine načelnik štaba u prisustvu generala vršio inspekciju. Da li ste Vi
17 tu pobrkali neka imena?

18 O: Ne, nikako imena. On je došao se nama čak pohvaliti i pitati: "Znate
19 li ko sam ja? Ja sam general Mladić." To je... Mi smo to zvali "došao nam se
20 pohvaliti." Znači, došao je sa činom generala.

21 P: I kažete da je on došao sa načelnikom svoga štaba, oficirom
22 Vukovićem; je l' tako?

23 O: Meni je rečeno. Ja gospodina Vukovića ne... nisam poznavâ. Jedan
24 Bračić, on je poznavâ sve oficire u Kninu. On mi je to naglasio: "To je
25 Vuković." Naglasio mi je još i ostale, samo sam ja... kroz ovo duže vrijeme
26 nisam razmišljâ o tome puno, pa sam malo to iz... se izbljedilo, kako bi rekâ,
27 sama imena, al'...

28 P: Hvala Vam. U vezi sa naoružanjem i opremom koja je postojala u
29
30

1 bataljonu Škabrnja, kojim je komandovao Miljanić, postoje podaci da je u dva
2 dana borbenih dejstava u Škabrnji, prvog dana su poginula dva vojnika, a
3 petorica ranjena, a drugog dana još dva vojnika i petorica ranjena. Misli se na
4 vojnike JNA. I postoji čak i pisani trag da je u Škabrnji tom prilikom
5 zarobljeno ukupno 14 minobacača, kalibra od 120 mm do 60 mm, jednog dana sedam,
6 a drugog dana sedam minobacača. Da je zarobljeno 50 automatskih pušaka, da je
7 zarobljeno 37 ručnih defanzivnih bombi, da je zarobljen bestrzajni top, da je
8 zarobljeno sedam sanduka municije kalibra sedam... 7,62, to bi bio kalibar za
9 automatsku pušku. Da li Vi nešto znate o toj količini naoružanja koja je
10 boravila... koja je bila u Škabrnji?

11 O: Što se tiče minobacača, to je netočna brojka. Ako je bilo mino...
12 minobacača, onda je najviše bilo šest ili sedam komada. Ako je bilo. Ovo sve
13 ostalo, to bi bio višak.

14 P: Malopre ste rekli da ih je bilo tri; komandant odbrane tvrdi da je
15 bilo dva, a pri tome sakriva...

16 O: Kažem ja "moguće da je bilo," naglašeno je tako.

17 P: Oprostite, samo da završim rečenicu, da se ne preplićemo. Vi ćete
18 objasniti šta Vi znate. Ne stavljam ja Vama primedbu, postavljam samo pitanje.

19 O: Okay.

20 P: Dakle, gospodin Miljanić je ovde pod zakletvom rekao da ljudi nisu
21 imali uniforme, da nisu imali ništa, da je bilo svega dva minobacačića, sada Vi
22 kažete da ih je možda bilo i šest. Objasnili ste da je bilo i uniformi, i
23 šlemova, i uprtača, i čizama, i automatskih pušaka, i da je postojala... da je

24

25

26

27

28

29

30

1 postojao bataljon Škabrnja. Čiji je to bataljon bio?

2 O: To je već... to je već na samom početku rečeno, bataljon samostalni
3 Škabrnja on se je zvao. Brojčanost, to je Marko Miljanić morao iznijeti. Druga
4 stvar, minobacači koji se spominju, ti su minobacači povučeni u Donje Raštane,
5 iz Donjih Raštana su povučeni u Crvenu Luku, tako da toga dana minobacača, i ako
6 je dva bilo, onda je i to previše. A onda je mogâ s pravom Marko Miljanić reći
7 da je dva bilo. Znači, za ta dva ja ne znam.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Oprostite što prekidam, ali može li mi se
9 kazati gdje je to u iskazu gospodina Miljanovića /?Miljanića/?

10 G. MILOVANČEVIĆ: Ja pominjem, poštovani kolega, izjavu koju je u pisanom
11 obliku dao svedok Miljanić Tužilaštvu, a i njegov iskaz na ovome suđenju. Radi
12 se o strani 2873 iskaza svedoka Miljanića, saslušanog pred ovim Sudom.

13 P: Svedok Miljanić je takođe detaljno govorio o minskom polju koje je
14 bilo postavljeno ka aerodromu. Da li Vi nešto znate o tome?

15 O: Aerodromu?

16 P: Ili ka Duševnoj bolnici.

17 O: To nije naše područje. On je to naknadno bio, recimo, ukru...
18 uključen u tu, ne znam, u tu inženjerijsku... inženjerijski sistem. To ne znam.
19 A to je bilo minirano i zbilja je baš i minirano ono za pravo, je l'. Pista je
20 dignuta u zrak. I poginuo je jedan mis... čini mi se Francuz u tom momentu. To
21 je već bilo kasnije.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam, svedoče. Pitao bih Vas sledeću stvar: postoji pismeni
2 dokument, koji je ovde već predočavan Sudu, u kome poručnik Ernest Rađen opisuje
3 šta je našao na terenu nakon akcije u Škabrnji. I on opisuje pozicije svih...
4 svega što je našao u Škabrnji, uključujući i mesta gde su pronađeni nastradali,
5 bilo muškog bilo ženskog pola, bilo u uniformi bilo u civilu. I u jednoj od tih
6 svojih tačaka on navodi da se otprilike - nacrtao je i šemu, skicu Škabrnje - da
7 se u sredini Škabrnje nalazi i velika garaža sa natpisom "Vojarna Andrija
8 Artuković", u kojoj se nalazila vojna oprema, radio-uređaji, municija, ručne
9 odbrambene bombe, govori o tridesetak komada. Da li Vi nešto znate o toj Vojarni
10 Andrija Artuković?

11 O: Ne, to mi je nepoznato. Čini mi se da je to... mislim izmanipulirano
12 i da je stavljeno u samoobranu. Ja čisto sumnjam da je onda itko imao
13 radiostanicu bilo kakvu. Možda koji neki *talkie-walkie* da je neko imao, to... i
14 to sumnjam. Mislim, to bi moguće bilo. Oprostite.

15 P: Imam još jedno pitanje za Vas. Da li ste Vi, kao čovek koji u vreme
16 događanja, dakle kasno proleće, pa leto, pa jesen 1991. godine, bili u
17 Hrvatskoj, da li ste nešto čuli o tome da su u to vreme bile blokirane kasarne
18 JNA u Hrvatskoj? Na primer u Splitu, u Šibeniku, u Sinju, u Zadru, u Karlovcu,
19 pre toga u Gospiću, u Zagrebu, u Varaždinu, Bjelovaru, Osijeku, Sisku,
20 Slavanskom Brodu, Virovitici, poslije tamo u Vukovaru. Da li ste Vi nešto čuli o
21 blokadi tih kasarni JNA?

22 O: Pa, to je čitala jav... čitava javnost znala nešto o takvim stvarima,
23 pa zašto bih ja tu mogâ nešto razmišljati o tome.

24 P: Hvala Vam. Takođe su ovde svedoci koji su se pojavili pred Sudom
25
26
27
28
29
30

1 saopštili da je u Kijevu postojala posta da... zengi, posta... posada oružanih
2 sastava Hrvatske. Da je to bilo, sad smo čuli od Vas, i u Škabrnji, da je bilo u
3 Saborskom, da je bilo u Drežnik Gradu, u Rakovici, u Slunju, u Baćinu,
4 Cerovljanima i Dubici, s tim što se glavni stožer, pod komandom Mateljaka,
5 nalazio u Hrvatskoj Dubici. Ovde s...sam Vam predočio i čitav niz sela koje je
6 pominjao Marko Miljanić, kao svedok, koja su bila pod njegovom komandom sa
7 oružanim sastavima. Znate li Vi za još neka mesta gde je bilo naoružanih ljudi?
8 Jeste Vi čuli o tome nešto?

9 O: Znam. Posebno znam da je bilo...

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Oprostite, molim Vas.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ispričavamo se svjedoče. Tužitelj
12 želi nešto reći.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Ja se opet ispričavam
14 zbog toga što prekidam. No htio bih čuti citat ovoga, zato što mislim da se tu
15 krivo predočava iskaz. Ja se ne sjećam da je gospodin Miljanić išta rekao da je
16 on imao kontrolu u Slunju, Baćinu i Dubici.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Pa, časni Sude, naravno da to gospodin Miljanić nije
19 rekao niti sam ja rekao. Ja sam samo svedoku predočio iskaze drugih svedoka koji
20 govore o situaciji u drugim selima, a pomenuo sam mu na kraju da gospodin
21 Miljanić govori ne samo o Škabrnji, nego još o šest ili sedam sela u zadarskoj
22 opštini. Dakle, tu sam bio vrlo precizan. Ne znam da li me je kolega tužilac
23 dobro pratio i da li je dobro prevedeno.

24 Dakle, moje pitanje je bilo ovakvo: da smo mi ovde u toku suđenja čuli
25 od raznih svedoka da je oružanih sastava bilo, hrvatskih oružanih snaga bilo u
26 Kijevu. Sad smo od svedoka čuli da je bilo u Škabrnji. Od drugih svedoka smo

27

28

29

30

1 čuli za... od drugih svedoka, za Saborsko, Drežnik Grad, Rakovicu, Slunj. Takođe
2 od drugih svedoka, danas je bio svedok koji je govorio o Baćinu, Dubici i
3 Cerovljanima i sedištu komande, odnosno glavnog stožera u Hrvatskoj Dubici, na
4 čelu sa Mateljacom.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Prigovor, časni Sude.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Black.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Meni se čini da je ovo sada iznošenje...

8 Ovo... ova argumentacija me pogađa zato što ovaj svjedok nije govorio ni o
9 jednome od tih mjesta, pa mi nije jasno kakav on komentar može dati na prilično
10 dugačko pitanje odvjetnika. I to bi trebalo svjedoku postaviti pitanje, a ne
11 iznositi argumentacije pred Vijećem.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Meni se čini ovo objektivnim
13 prigovorom, gospodine Milovančeviću. Što imate reći na to?

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja nisam još postavio pitanje. Kolega me je
15 prekinuo usred postavljanja pitanja. Uvod je dugačak, ali pitanje moje glasi: da
16 li svedok, prema onome št....

17 PREVODITELJ: Sudac nema upaljen mikrofona.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dovršimo ovaj razgovor o prigovoru,
19 nemojte još postavljati pitanje. Moj problem, a i problem Vijeća, je da Vi prije
20 pitanja izgovarate jako dugačke rečenice. Molim Vas, pogledajte ovaj dio 46
21 stranice od trinaestog... 45 /?44/ stranice od 13. do 25. retka. I tu samo Vi
22 govorite. Tu navodite puno podataka i tek onda postavljate pitanje, a pitanje se
23 izgleda odnosi na sve ono o čemu ste Vi govorili. A ni svjedok, ni Vijeće, niti
24 Vaše kolege s druge strane, u takvoj situaciji ne razumiju na što se Vaše

25

26

27

28

29

30

1 pitanje odnosi. Postavite pitanje svjedoku i ako se njegov iskaz razlikuje od
2 iskaza drugih svjedoka, a Vi mu onda hoćete i tu tvrdnju iznijeti, onda to
3 morate učiniti korak po korak. Vi ste ovde spomenuli veliki broj sela.

4 Prigovor je bio iznesen da ovaj svjedok o tim selima nije govorio.
5 Dakle, molim Vas, jedna činjenica po jedna, jedna po jedna rečenica, jedan po
6 jedan događaj, i onda ćemo svi razumjeti o čemu se radi i neće biti zbrke.
7 Nastavite, molim.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

9 P: Svedoče, kratko ću Vam postaviti pitanje. Prethodno sam Vas pitao da
10 li ste čuli za blokade kasarni JNA. Sada ste nam objašnjavali da ste Vi... šta
11 ste i kako radili u Škabrnji. Da li Vi smatrate da ste Vi učestvovali u oružanoj
12 pobuni?

13 O: Ne. Ovako je bilo. Ako će... Zamolit ću časni Sud da mi dozvoli da
14 pravu istinu iznesem o puno stvari koje ste Vi tu pobrkali, jer to je vezano za
15 puno stvari koje mora... teško se razjasniti. A ja ću Vam jako lagano, u par
16 riječi i brže.

17 P: Svedoče, dakle, Vi ste na moje pitanje odgovorili: niste učestvovali
18 u oružanoj pobuni. Meni je to dovoljno. Hvala Vam.

19 Ovo sve što se dešavalo u Škabrnji u novembru 1991. godine, to je 1991.
20 godina, i Vi pominjete Jugoslaviju i Jugoslovensku narodnu armiju, dešava se u
21 Vašem selu u situaciji kada Vi imate šlemove, puške, uniforme, štab i
22 organizaciju. Da li je sve to postojalo da biste se Vi sukobili sa saveznom
23 vojskom?

24 O: Nije istina. Već je bila u /nerazgovijetno/... već je počelo
25 zarobljavanje sa Vaše strane. Martićeva policija je već uzela bager od moje

26

27

28

29

30

1 sinovke. Ja sam ga morao odvesti. U Čeprnja kući bila je policija tamo, puna
2 kuća je bila. Oni su pili, jeli, šta ja znam šta su radili. Ja sam zakačio bager
3 i odvezâ sam ga bez njihovoga pitanja.

4 P: Hvala. Još samo jedno pitanje i završio sam Vaše unakrsno
5 ispitivanje. Da li Vam je poznato da je glavni stožer za srednju i severnu
6 Dalmaciju, glavni stožer za srednju i severnu Dalmaciju sa sedištem u Zadru,
7 početkom oktobra 1991. godine potpisao sporazum sa JNA o deblokadi svih
8 blokiranih i napadnutih kasarni u Zadru? Da li Vi nešto znate o tom sporazumu?

9 O: Ne znam o tome sporazumu ništa.

10 P: Hvala.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, Odbrana nema više pitanja. Završili smo
12 unakrsno ispitivanje.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospodine Milovančević.

14 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ja imam još nekoliko dodatnih
15 pitanja, ako mi to dopustite.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, naravno.

17 Dodatno ispituje g. Black:

18 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

19 P: Gospodine, imam za Vas još nekoliko pitanja. Kao prvo, sjećate se
20 vjerojatno da kada je moj kolega odvjetnik postavljao pitanja o nekim vojnicima
21 JNA koji su došli do Škabrnje, do Ambara, i da su počeli ispitivati seljane da
22 li se žele predati. Sjećate li se kada Vam je odvjetnik Obrane postavio ta
23 pitanja?

24 O: Ne.

25

26

27

28

29

30

1 P: Sad ću vidjeti kako da Vam pomognem da se sjetite. Dakle, pitanje je:
2 "Znate li za činjenicu da je toga jutra JNA došla u Škabrnju? Stali su na ulazu
3 u selo kod zaseoka Ambar i oficir na čelu jedinice izašao je iz tenka s namjerom
4 da onima koji su bili tamo postavi pitanje da se ljudi koji su naoružani
5 predaju. Da li za to znate?" A Vi ste na to odgovorili: "Ne, ne znam."

6 Sjećate li se tog pitanja i odgovora?

7 O: Sjećam.

8 P: Htio bih Vas nešto o tome pitati. Koliko ste Vi bili udaljeni od
9 ulaza kod Ambara, dakle kada ste bili u kući svojega brata?

10 O: To je otprilike 130, 140 metara. To uvijek govorim, mogu deset metara
11 tamo, deset 'vamo ili... To nije uopće daleko, mislim. To je peta kuća po redu,
12 otprilike.

13 P: Jeste li u to vrijeme, ujutro, čuli ikakvu pucnjavu prije no što su
14 započele padati granate?

15 O: Najprije sam čuo onu prvu garantu, a posle ono kad je nastavilo se
16 dalje, bilo je... bila je jako teška pucnjava. Rec... Najprije su počeli gađati
17 crkvu tamo i ono prema centru, jer mislim to je... najviše je pucao oni PAM, što
18 se tiče jačih mitraljeza. A onda je klasično oružje. Pucali su nenormalno, je
19 li.

20 P: Je li se Vama to činilo kao neki spontani napad ili kao napad koji je
21 unaprijed bio isplaniran?

22 O: To je unaprijed isplanirano. To nije... to se nije radilo... to su
23 već barikade. Ovde je malo... Mi smo preskočili jako puno toga. To sam ja Vama
24 već i objasnio u razgovoru. Puno je tema pravih ostavljeno koje nisu rečene. To
25 se sve zna. Od Šibenika do sve to... Oni su već sami postavili... recimo,

26

27

28

29

30

1 njihove snage su postavile barikade, a mi smo tek onda odgovarali na te
2 barikade, da bi zaštitili u selu prolaznike i da ne bi provocirali kroz selo i
3 gle... i znali sve što se unutra dešava. To je bio razlog barikada, a ne napad.
4 U prevodu, znači, to je čista obrana, zaštita samoga sebe.

5 P: Zašto mislite da je Škabrnja napadnuta?

6 O: Pa, iz jednoga razloga, to su pokazali kasnije. Oni svoj koridor
7 recimo Virovitica-Karlobag i dalje, je l'. To je njihova davna namjera još od
8 austrijskoga rata naprema 'vamo. Znači, to nije ništa pro... mislim spontano,
9 nit' je to smišljeno na bilo koji način. To je da...davna želja bila. I tu bi...
10 ja mislim, da bi... nepotrebno puno pričati, to je jako jednostavno.

11 A povod se je normalno tražio. To je normalno. Najprije je sagrađen
12 Martićev put, koji će ostati u sjećanju vječito narodu, koji je zaobišâ kroz
13 pravo... od aerodroma kroz pravoslavna sela Smoković, gornje Biljane, i redom
14 gori: Smiljčić, gornje Biljane, Benkovac. To je njihova ruta bila u slučaju da
15 ne bi mogli koristiti cestu Zadar-Benkovac.

16 Oni su već... Prošâ sam kroz njih na Plitvicama, išâ sam ćerki dovesti
17 auto, Škodu novu, prošâ sam već na Plitvicama iz cijevi... ispod cijevi tenkova.
18 Oni su preklopili dvi cijevi preko tenka i tuda sam prošâ. Cijelu sam relaciju
19 prošâ, sve do iznad Obrovca, zvana Glinica. Tu su me puštili dečki. Neki su me
20 poznali, pošto sam bijâ registriran kao autoprijevoznik u Kninu... u Kninu-
21 Obrovcu, tako da su me poznali. Platilo sam im piće, kištru pive. Čak sam se bojâ
22 da... da će mi oduzeti auto. To bi i bilo da mi možda nije ovog poznatoga bilo.
23 I onda sam produžio preko Maslice.

24 Tako da sve ove priče koje se pričaju, to su uzaludne. To je, znači,
25 samo priča samoobrane i ništa drugo.

26 P: Kada kažete "oni", "to je nešto što su oni već jako dugo htjeli," što
27 pod time točno mislite? Tko su ti "oni"?

28 O: To podrazumijevam, recimo, ta... SAO Krajina. To je bio, recimo,
29
30

1 predvodnik toga, recimo... valjda nećemo sada sve na Martića staviti, svi
2 ostali. On je bio isto funkcionirâ pod ulogom njihovoj. Kako su radili to je
3 njihova stvar. To je stvar Krajine i velike Srbije, ništa drugo. Ostatak nam je
4 za dalje ostao koridor onaj Posavski.

5 P: Htio bih Vas sada nešto drugo pitati. U unakrsnom ispitivanju,
6 postavljeno Vam je pitanje o naoružanju koje se nalazilo u podrumu kuće Vašega
7 brata. Sjećate li se da su Vam o tome postavljali pitanja?

8 O: /nerazgovijetno/ pitanje, je.

9 P: Još jedno dodatno pitanje: kada ste Vi i drugi izašli iz podruma,
10 jeste li uza sebe imali bilo kakvog oružja?

11 O: Nismo imali, jer nismo smjeli ga ponijeti. No u stvari, nije po...
12 nije potrebe bilo. Kako ćete ponijeti kad ste već zarobljeni? Što će? Kome ćete
13 nositi?

14 P: Hvala. Odvjetnik Vam je postavio još jedno pitanje: "Da li bi se
15 moglo reći da je taj... da je u toj jedinici JNA koja je bila u Škabrnji u to
16 vrijeme, da je u njoj bilo vojnika svih etničkih pripadnosti?" I Vi ste na to
17 dali dogovor. A nakon toga je odvjetnik prešao, odnosno htio preći na jednu
18 drugu temu, a Vi ste rekli: "Nemojte preskakati i odlaziti sa glavne teme.
19 Razgovarajmo sada o tim vojnicima, o svim vojnicima koji su bili prisutni." No
20 odvjetnik Vam nije dao mogućnost da to pojasnite.

21 Što ste željeli točno time reći kada ste rekli "svi ti koji su bili
22 prisutni, a ne samo redovni vojnici"?

23 O: Pa to sam htio reći... pod tim pojmom sam htio reći da su bili mahom
24 rezervisti. A mali je broj bio regularne vojske, jer ta regularna vojska i ovi
25 koji su bili, oni nisu znali što se dešava. Oni su dečki bili čisto zavedeni, na
26 jedan način. To su oni sami kasnije pričali.

27

28

29

30

1 Od istih tih vojnika... sam se srećao, sa istim koji me je tukao ondje
2 kad sam... koji je meni prišao. On je bio Šiptar. I sam mi je rekâ što je radio
3 dole. On je dolazio po plaću gori u zatvor, tu smo se susrećali. Dolazio je on
4 ujutru nas posjetiti, malo se... nas opet provocirati. Kaže: "Htjeo sam Vas
5 pobiti. Nisam htio. Ovo, ono." Zna, ona bo... jaki borci kad se počnu hvaliti.

6 P: Htio bih Vas nešto pitati o tim rezervistima. Jeste li Vi mišljenja
7 da su oni znali što se događa toga dana u Škabrnji?

8 O: Apsolutno. Ja sam Vam ni...

9 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Milovančević.

11 G. MILOVANČEVIĆ: Ovo dopunsko ispitivanje se sada odnosi na pitanja koja
12 Odbrana nije postavljala u unakrsnom ispitivanju, a pri tome su ta pitanja
13 obrađena vrlo detaljno u glavnom ispitivanju.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Black.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Da, časni Sude. Ja govorim o stranici 37
16 transkripta, gdje je pokrenuto upravo to pitanje. Svjedok je u odgovoru na moje
17 pitanje rekao: on je pri tom... da je pri tom mislio uglavnom na rezerviste. I
18 rekao je da redovni vojnici nisu znali što se zapravo događa. Prema tome, ja sam
19 htio čuti što on misli o tome što su smatrali rezervisti.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Što imate za reći na to, gospodine
21 Milovančević?

22 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Časni Sude, prigovor
23 je"/ principijelne prirode. Dakle, moje pitanje, kompletno upućeno svedoku, se
24 odnosilo samo na nacionalni sastav vojnika JNA. To je Odbrana smatrala kao
25 jednim... jednim od pitanja koje bi trebalo postaviti u unakrsnom ispitivanju. E
26 sad idemo na drugu temu.

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali kada je svjedok htio odgovoriti,

28

29

30

1 Vi ste ga zaustavili i zato tužitelj sada želi čuti što je svjedok htio Vama
2 reći a Vi to niste htjeli čuti. Dakle, Vaš prigovor se odbacuje.

3 G. BLACK: [simultani prijevod]

4 P: Gospodine Brkić, Vi možda to ne znate i to je u redu, no znate li Vi
5 danas koje su etničke pripadnosti bili ti rezervisti koji su sudjelovali u
6 napadu na Škabrnju?

7 O: To su mahom mještani, susjedi naši. Znači to je bio Zemunik Gornji,
8 Veljane, Biljane, to su zaseoci, Gornje Biljane, sve do Đevrsaka, Kistanja, ona
9 okolica, taj veliki dio tu je obuhvaćen. Recimo, Lišane, Raštevčić, sva
10 pravoslavna sela, svi su tu sudjelovali. A to imamo sve u podacima, tako da ne
11 treba puno o tome pričati.

12 P: Kada kažete da su to bila pravoslavna sela, pri tome želite reći
13 srpska sela?

14 O: Srpska sela. Mislím, to mi tako imamo naviku reći. Ja to ne
15 ponižavam. Ako se oni žele izjašnjavati kao Srbi, to je njihova stvar i imaju
16 pravo na to.

17 P: U redu. još jedno pitanje, gospodine Brkiću. Odvjetnik Vas je također
18 ispitivao o Martićevom zatvoru i pitao Vas je jeste li ikada Martića tamo
19 vidjeli. A Vi ste rekli: "Ne, nikada tamo nisam vidio gospodina Martića. A možda
20 je i stajao pokraj mene, no ja ga ne bih prepoznao jer ga nisam poznavao."

21 Moje pitanje je sasvim jednostavno: jeste li u to vrijeme Vi znali kako
22 je izgledao Milan Martić?

23 O: Ne, nisam znao.

24 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala. Nemam više pitanja, časni Sude.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospodine Black.

2 Ispituje Sudsko vijeće:

3 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine, što se tiče karte koju
4 Vam je tužitelj predočio u srijedu i čije kopije u plavoj boji mi imamo i koje
5 su označene sa identifikacijskim brojem 285, a prema Vašoj izjavi, original te
6 karte je pronađen nakon operacije "Oluja", zajedno s drugim dokumentima, na
7 jednom mjestu gdje se nalazila policijska administracija.

8 O: Da, to je tačno.

9 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Rekli ste da se na karti jasno vidi
10 tijek napada na Škabrnju i da je, prema Vašoj pretpostavci, da su napadači
11 sačinili tu kartu. I sada ja s tim u vezi imam nekoliko pitanja.

12 Kao prvo, rekli ste da ste kartu dobili od ljudi koji su sudjelovali u
13 operaciji "Oluja". Možete li nam konkretnije reći kada i od koga ste dobili tu
14 kartu?

15 O: To sam dobio prije jedno dva mjeseca, tri, otprilike. A ona je
16 postojala i ranije. Ja sam znao za to, samo nisam išâ za tim, nije mi bilo
17 potrebno da gledam, jer sam znâ i ovako ovu kartu. To sam opisâ sve. Sad, zašto
18 nije to opisano negdje točno, ja sam golim okom vidio ovo. Sve što je ovde na
19 karti svojim sam golim okom gledâ, tako da skoro ne bi ni trebala ova karta.

20 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] A od koga ste dobili kartu?

21 O: To sam dobio od jednoga... njemu je davao kolega jedan koji je...
22 vjerovatno je... koji u policiji danas radi, a kojem su pristupačne te bile
23 prostorije. A to mi je dâ mal... jedan Gurlica, moj susjed, koji je s njim
24 dobar, mislim kako bi rekâ, prijatelji, kumovi i tako, pa je on njemu dao.
25 Vjerovatno on. Ko bi drugi mogâ?

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] A ta karta, u kakvom je ona stanju
2 bila kada ste je Vi dobili? Da li je to bila kopija karte ili je to bio original
3 karte? U kakvom je ona bila stanju?

4 O: Bila je u stanju kopije. Ta je kar... karta bila već malo derutna.
5 Meni je tako rečeno.

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dakle, to bi moglo biti pojašnjenje
7 za iduće pitanje: kao što je u srijedu istaknuo odvjetnik Obrane, rukom pisane
8 bilješke djelomično su načinjene kemijskom olovkom, a druge, zapravo većina
9 bilješki na karti i oko karte napravljene su flomasterom. I zapravo mi se čini
10 da je tu flomasterom podebljano ono što je već bilo napisano kemijskom olovkom,
11 kako bi se moglo bolje čitati. To se meni čini prilično očigledno. No, možete li
12 nam Vi reći tko je koristio ovaj crni flomaster?

13 O: To je Vam je i...

14 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Pretpostavljam da je to učinjeno
15 prije no što je napravljena kopija.

16 O: To... mislim da je to prije, jer nema razloga da je neko tu nešto
17 morâ brljati bez potrebe. Ja ne vidim tu nikakav razlog da bi neko drugi preko
18 ovoga nešto drugo mislio napraviti. Ne vidim svrhu. Mislim da je ovo...

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dakle, Vi ne znate tko je unio ove
20 bilješke?

21 O: Mislim da su to bilješke unešene od onih osoba koje ko... koje su
22 činile ov...ovi plan. Da l'... mislim da to jedna osoba druga ne bi mogla
23 raditi, niti bit potrebe imala. Ko bi mogâ smisliti taj plan bezveze i nešto
24 pisati imena koja on ne poznâ?

25 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da, to je bilo moje pitanje, dakle
26 ova tehnička pitanja. I to je sve što sam htio čuti.

27

28

29

30

1 Mogu li dodati još jedno pitanje? Zna li postoji li negdje još uvijek
2 original? I ako, gdje?

3 O: Ne bih ja to mogâ reći. Ako postoji, ja bih mogâ do njega lako doći.
4 Ako postoji, ali čisto sumnjam. Ovo je nađeno najvjerojatnije u negdi papirima'.
5 To je bilo zgužvano. Najvjerojatnije. I onda je to op... kako bi rekâ, malo
6 opeglano i onda je presnimljeno.

7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Brkiću, imam prilični
9 broj pitanja koja bih Vam htjela postaviti. Započet ću sa sljedećim pitanjem: Vi
10 kažete da ste iz Škabrnje, no zanima me koje ste etničke pripadnosti.

11 O: Ja sam Hrvat.

12 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Moje sljedeće pitanje je
13 sljedeće: spomenuli ste u Vašem iskazu naziv "Šiptar" i rekli ste da to označava
14 osobu sa Kosova, Albanca. I Vi kažete da to što su Vas nazivali "Šiptarom" je
15 zapravo trebalo olakšati Vašu likvidaciju. Da li želite reći da ste... da
16 apsolutno se time trebala izbjeći Vaša likvidacija?

17 O: Ne, nije bilo razloga, mislim.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Jer ja sam smatrala da ste Vi
19 zapravo željeli reći s tim u vezi da Vas je ta osoba željela spasiti.

20 O: Nije bilo svrhe, kad u tom selu nema Šiptara. Uhvaćen u dvorištu moje
21 vlastite... Mislim, u mom dvorištu nije, pošto je u dvorištu... moja kuća od
22 brata je u sitom dvorištu, je li. Otkud bi mogli biti Šiptari u Škabrnji ili
23 recimo Albanci, kako hoćemo?

24 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. Razumijem što želite
25 reći. Rekli ste u svojem iskazu, i to nedavno, da su vojnici s kapetanom

26

27

28

29

30

1 Jankovićem bili iz okolnih sela. No također kažete da je tamo bilo osoba koje su
2 imale obojena lica i samo ste jednu osobu prepoznali, koja je sa Vama
3 razgovarala u vezi s opremom za čišćenje Vaše puške.

4 S obzirom na činjenicu da su oni imali boje na licima i da ih niste
5 mogli prepoznati, kako ste mogli reći da su ti ljudi doista iz okolnih sela?

6 O: A pošto je ovi iz gornjega Zemunika, mi smo to znali, i da nisu
7 obojani i da su obojani. Mi smo to znali da su oni pripremili i ko se pripremâ,
8 jer smo mi imali dodira jedni s drugim i prije. U privatnom životu mislim, je
9 l'.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] I time želite reći da se to
11 odnosi na sve osobe koje su imale boju na licima ili to mislite da se odnosi
12 samo na one ljudi koje su sa Vama razgovarali i koji su sa Vama razgovarali o
13 čišćenju Vaše puške?

14 O: Ne. Ovi...ovi su bili svi maskirani, bez obzira recimo na koje
15 smatramo, bili oni rezervisti ili recimo bila ko je... ili je regularna vojska.
16 A ovi koji je bio iz Gornjega Zemunika, on se zvâ Guša, on uopće nije bio
17 maskiran. Zato sam ga i pripoznâ.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. To sam i htjela saznati.
19 Sada ću Vas nešto pitati o podrumu Vaše... podrumu kuće Vašega brata, odnosno
20 kuće u kojoj ste se nalazili. Da li je on imao nekog značaja za seoske straže
21 ili za dužnosti seoskih stražara na bilo koji način'

22 O: Ne, on nije imao. On je samo z... smatran kao sklonište za oni... To
23 su sve kuće na okupu, gdje je najbliže doći i najsigurniji podrum je bio u onome
24 području. Bilo je više podruma, a on je dosta siguran bijâ.

25

26

27

28

29

30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Također ste u srijedu rekli da
2 su Vas odvezli u Knin, gdje su Vas prvo držali u Južnom logoru, gdje su se na...
3 gdje se nalazila kasarna. Zna li je li ta kasarna imala neko konkretno ime?

4 O: To se zvalo Južni logor. Da li je neko drugo herojsko ime imala ili
5 neko drugo značajno ime, to ne znam. To ja ne bih znâ. Samo znam... A druga je
6 vojarna bila "Slavko Rodić", to znam. I tamo smo bili. Išli smo municiju iz
7 Svetoga Roka istrč... iskrcavati i skloništ... iz podzemnog skladišta. To nismo
8 nigdi naveli.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Moje sljedeće pitanje: kazali
10 ste u svojem iskazu da su Vas u kasarni držali otprilike pet mjeseci i kažete:
11 "Tamo su nas držali dok nismo sve očistili." A nakon toga spominjete dolazak
12 Pajinih šljemova. Možete li nam reći tko je? O čemu je tu riječ?

13 O: To Vam je riječ o pl... o UNPROFOR-u koje su došla prva
14 gar...garnitura te vojske i mi smo to morali pripremiti. Onda su se ljutili, baš
15 su uhvatili nas dok smo radili, kako to da mogu zatvorenici ili zarobljenici,
16 kako hoćete, čistiti. I onda su neke potjerali tamo da ne smiju raditi to, je
17 li. U biti je bilo već sve pri kraju, očišćeno, pripremljeno. Ono što su morali
18 sakriti, to smo sakrili, i tako dalje, što se nije smjelo vidjeti, je li.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu. Sljedeće pitanje:
20 kazali ste da ljudi koji su ostali, kao što ste rekli, više nisu imali petokraku
21 zvijezdu, nego su nosili oznaku JA, odnosno Jugoslavenska armija, i srpsku
22 zastavu. I rekli ste da su postojale također oznake SAO Krajina, oznake JA i

23
24
25
26
27
28
29
30

1 oznake Beli orlovi, no kažete: "Ništa drugo nisam vidio." A što se tiče osoba
2 koje su nosile kokarde na svojim šeširima, odnosno kapama...

3 Dozvolite mi samo da dovršim svoje pitanje. Spomenuli ste oznake Belih
4 orlova. Dakle, da li je to jedna jedinica koja se odnosi... te oznake se odnose
5 samo na tu jednu jedinicu bijelih orlova?

6 O: Da, to su jedinice Kapetana Dragana. Ali one su bile u šk... napadu
7 Škabrnje, ali oni nisu bili u ovoj vojarni. Oni su bili negdi Golubić gori i
8 negde... gde su svi oni bili locirani, to ja ne znam. Ali znam da je svaki put
9 helikopter kad bi došao na heliodrom, da bi svaki put letio gori prema tome
10 logoru, bio to Mladić, bio neki drugi oficir ili bilo ko.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Dok ste bili na tom položaju,
12 da li ste znali kako se je doista zvao Kapetan Dragan?

13 O: Ne. Ja toga čovjeka nisam vidio, samo sam vidio njegove ljude. Pitali
14 su me da li ja znam što to znači uopće. Ja sam znao, ali nisam smio odgovoriti,
15 jer bilo me je strah - još u Škabrnji, je li - pošto su i oni sudjelovali u
16 tome.

17 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Je li Kapetan Dragan bio na
18 čelu? Da li je imao komandu nad Bijelim orlovima ili je to bio netko drugi,
19 koliko Vi znate?

20 O: Ja mislim da je samo on taj bio. Da li je neko s njim koordinirâ, to
21 isto ne bih znao ja baš.

22 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. I moje posljednje
23 pitanje s ovim u vezi: znate li tko je bio na čelu jedinice koja je nosila
24 kokarde?

25

26

27

28

29

30

1 O: To ću... to sam htio Vas zamoliti da rečem /sic/, da nisu to bili sa
2 kokardama masovni ljudi, to su bili pojedinci.

3 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Dakle, pojedinci. A tko je bio
4 na čelu te jedinice u kojoj su se nalazili pojedinci s kokardama?

5 O: To se javljalo skoro kod svakih po... po nekim. Mislim, to ne bi
6 ja... ne znam ni kako bi to čovjek i uzeo u obzir. Znači, neko hoće da stavi na
7 glavu i nosi, je l'.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu. Moje sljedeće pitanje
9 za Vas glasi ovako: Vi ste spomenuli kokarde iz Drugog svjetskog rata. Tko ih je
10 nosio u Drugome svjetskome ratu?

11 O: Četnici od Draže Mihajlovića.

12 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Četnici?

13 O: I... Da, i popa Đu...

14 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Četnici? A što znači "četnici"?
15 Tko su četnici?

16 O: Četnici to su bile isto kao i Ustaše. Ustaše su se ustale, a Četnici
17 su imali svoje čete, pa su nazvali jedne Četnici, a druge Ustaše.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Imaju li Četnici ikakve veze sa
19 Srbima?

20 O: Ma, to je... to je njihova ona, kako bi rekâ, paravojska bila i onda
21 i sada. U stvari, sad su bili nejak, nije... To su bili malobrojčani /sic/ , je
22 l'.

23 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U redu. Hvala. Spomenuli ste i
24 kapetana Jankovića; sjećate li se?

25 O: Da, vrlo dobro. I drago mi je što ga se sjećam.

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Rekli ste da smatrate da je on
27 bio iz Vojvodine. Možda nisam dobro izgovorila.

28

29

30

1 O: Da, izgovorili ste dobro. Rekli su la... zvali su ga Lala, pa sam
2 pretpostavlja, jer oni Vojvođane zovu Lala. Da li je bio, to Vam ne bih zna
3 reći. Čovjeka prije nisam poznavâ.

4 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A što znači "Lala"? To bih
5 htjela znati.

6 O: To Vam ne bih ni ja mogâ privesti.

7 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A je li Vojvodina hrvatsko ili
8 srpsko mjesto ili lokacija?

9 O: To Vam je jedna, kako bi rekâ, samostalna pokrajina, je l'. Da l' je
10 privremeno ili stalno, to ne znam.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Vi ste rekli da Vam je jedan
12 vojnik rekao, čini mi se u vezi sa rezervistima, dakle vojnicima, rekao je: "To
13 su Bijeli orlovi." I rekao je da su ti vojnici bili pripadnici rezervnoga
14 sastava, a da ste Vi to vidjeli na osnovi izgleda njihovih lica ili ste, čini mi
15 se, Vi bili rekli da su to bili rezervisti i da im se to na licima vidi. Zašto
16 ste rekli da ste to mogli... Sačekajte malo, molim Vas. Dakle, kako ste Vi to
17 mogli na licima vidjeti? Jeste li ih prepoznali ili je bilo nešto posebno u vezi
18 s njihovim licima ili nešto što im je bilo na licima?

19 O: Ne. Oni su bili maskirani. A s... to ono što sam po licima. Drugo
20 /?rečem/, pored maskiranoga sam vidio da su bili vremeniti ljudi, ozbiljni
21 ljudi, da nisu dečki mladi bili sve. To sam smislio, pod tim sam podrazumijevao
22 cilu priču.

23 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A kako ste došli do zaključka
24 da su bili rezervisti?

25 O: Baš na taj način što...

26 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Kažete po licima njihovim da
27 ste vidjeli. To ja hoću znati.

28
29
30

1 O: Da. Posle dolaska onog, u Benkovcu sam vidio ljude koji su bili baš
2 zb... koje sam ja poznavao osobno.

3 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] To nisu bile maskirane osobe?

4 O: U Benkovcu nisu bile maskirane osobe.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Govorili ste o crkvi u središtu
6 Škabrnje. Sjećate se toga?

7 O: Sjećam se.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Htjela bih znati nešto o toj
9 crkvi. Koja je... koja je to bila crkva? Protestantska, hrvatska, katolička,
10 srpska pravoslavna? Koje vjere?

11 O: Katolička crkva Sveta Marija.

12 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Je li to bila hrvatska ili
13 srpska crkva?

14 O: Hrvatska.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ljudi koji su Vas tukli u
16 kamionu dok ste se vozili za Knin, kako Vi znate da su ti ljudi bili pripadnici
17 vojske, dakle vojske iz vojarne u Benkovcu?

18 O: To su ljudi... to... dva Pupavca, ja sam njih osobno poznavâ. Bio sam
19 u njihovoj kući, bio sam na... radio sam sa njihovim ocem. On je bijâ
20 autoprevoznik kao i ja. Znali smo raditi gore u Liki, akumulaciono jezero
21 /?Peruž/, tamo za krečanu neku smo vozili. To nije možda potrebno spominjati,
22 ali bili smo... često smo radili na poslovima, je l', skupa.

23 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Spomenuli ste ljude koji su
24 bili dovedeni u sportsku dvoranu i koji su stalno dolazili, koji su dolazili i
25 odlazili. Možete li nam kazati koje su nacionalnosti bili ti ljudi?

26 O: To su bili pretežno Hrvati. Samo je bilo, kol'ko se ja sjećam, dva
27
28
29
30

1 Srbina. Je bio jedan Lalić i jedan je bio, nažalost koji se kasnije... ne znam
2 kako je došao u Zadar u zatvor, on se objesio.

3 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Jako mi je žao što to čujem.

4 O: I meni je.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Sada bih Vam postavila sljedeće
6 pitanje: u vezi sa zatvorenim osobama u staroj bolnici, u Martićevome zatvoru,
7 jesu li to bili uglavnom muškarci ili je među njima bilo i žena?

8 O: Mislite na osoblje?

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ne. Ne, mislim na ljude koji su
10 tamo bili zatvoreni. Dakle, ne na osoblje.

11 O: Pretežno bili su muškarci u... Samo se sjećam da je jedna žena bila
12 iz HOS-a.

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A... Oprostite. A gdje su
14 konkretno držali tu jednu ženu? Gdje su nju držali?

15 O: A nju sam samo mogâ vidjeti na jednome prozoru blizu... blizu onih
16 WC-a, je li. To je bilo u... gledajući od dječjeg vrtića u lijevome krilu ili
17 iz... iz kruga zat... one stare bolnice ravno gledati iz onoga pod... iz kruga,
18 je l', znači prema zapadu.

19 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] I ovo će sada biti i moje
20 zadnje pitanje. Vjerojatno će Vam biti drago što to čujete. Jeste li Vi zbog tog
21 batinanja zadobili kakve povrede?

22 O: Da, jesam mnogo. Izmijenjen sam. Svoje sam lice izmijenio za... pa
23 jedno, recimo, 70%. Sad sam došâ k sebi malo.

24 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Možete li nam kazati što to
25
26
27
28
29
30

1 konkretno znači da Vam se lice izmijenilo?

2 O: Ja sam... dobio sam dva puta trovanje. Počeli su... po meni su, i sad
3 se vidi to, ove kvрге restiti /sic/ ispod kože. Ovdı sam morao operirati. Na
4 ovoj strani to je počelo. Onda sam neke lijekove trošio, pa je to prestalo malo
5 i tako. I kroz to sam zara...zaradio, recimo, s tim, to sam u *Long Beachu* išao
6 otkriti. Jer ovi naši, rekâ sam već jednom, da nisam s... nisam im vjerovao, a u
7 stvari doktori su dobri, mogu ih pohvaliti, ali sve s... u svakoga sumnjate kad
8 niste... kad ste u opasnosti, je l'.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Jeste li zadobili još neke
10 povrede?

11 O: Bilo je lomljenje rebara i sada ovde ima već i... rastu gute i to,
12 one kako bi rekâ... Na ovoj... i ovoj, ja mislim, strani, ja. I vidi se oni
13 udari, koji su bili udarci, oni valovi, mislim, meso ono. I sa dosjećam noge
14 doli isto, natekne ova lijeva noga i sad nateknuta. Ma, ima svašta. Baš sam sad
15 trib... sad sam baš trebâ ići na kontrolu, radi ovoga nisam išâ, snimanja noge i
16 ostalo.

17 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da li je bilo povreda na
18 gornjem dijelu tijela na nekom mjestu, da biste mogli pokazati sucima?

19 O: Ne, jedino ovo što mi je puklo tu, ovo tkivo doli... što na trbuhu.
20 Je l' to mogu pokazati. Kad legnete i kad se dižete, to ide ovako.

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam najljepša, gospodine
22 Brkiću. Ja više nemam pitanja.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem se kolegici.

24 Gospodine Brkiću, u to vrijeme, 1991. godine, je li Jugoslavenska
25 narodna armija imala svoju vojnu bazu u Ambaru?

26 O: Ne.

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A u Škabrnji?

28
29
30

1 O: A u Škabrnji je bio jedan rezervni aerodrom kojeg je koristila jug...
2 ova američka vojska u prošleme ratu. Onda ga je koristila isto Jugoslavenska
3 vojska kao, recimo, manevar neki, je l', dok su bili klipni avioni, oni sa
4 propelerima, oni Tupoljev i šta ja znam. On je vidljiv na kartama, mislim, ono
5 za crtanje isto malo.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vi ste u svome iskazu rekli da ste
7 vidjeli one tenkove onoga dan kako dolaze iz pravca Ambara ili od Zemunika.
8 Zna li Vi odakle su oni zapravo došli kada su se pokrenuli?

9 O: Ja ću Vam reći sve točno gdje su oni bili. Ja sam bio među njima
10 prije na tri-četiri dana. Ja sam radio u Šibeniku. S menom je re... radio jedan
11 od Zelenoga Hrasta, jedan isto od... Srbin, Željko Cvjetanović. On mi je bio na
12 bageru, on je mene tovario, mi smo bili kolege i radili smo jedno 60 iskopa u
13 Šibeniku za kuće "Šibenke", radila svojim radnicima. I mi smo sve znali o tome.
14 Mislim, ja sam sve manje pričâ, htio sam da svedem na manju točku, recimo
15 pitanja, govora i svega toga. Ja sam među tima tenkovima bio, jer bi mi jedan
16 čovjek, on ima bravariju svoju, dobar je, aparat ima, i meni je u Šibeniku pukla
17 od kipe ruka. Taj mi je čovjek vario to na kamionu, taj Srbin, nisam ja bježa od
18 Srba. U ovoj priči je ispalo kao da smo mi bili uvijek neprijatelji. Nismo.

19 I onda sam u tom momentu... išâ sam u jedan dućan. To je kuća odma'
20 blizu toga dućana, moglo se i od kuće vidjeti, i baš su tu bili svi ti tenkovi
21 parkirani kod Oskara. Gdi... što god stoji na karti ovoj, znači to je položaj di
22 su bili oni stacionirani. Ne onog dana kad će se Škabrnja napadati, nego su oni
23 tu bili možda i 15, ako ne i više dana. Ali su, znači, prije bili oni tu.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja bih Vas zamolio da slušate na
25 moje... da slušate moja pitanja i da mi pokušate odgovoriti samo na pitanje,
26 zato što se ja dosta lako zbunim. Recite nam je li Šibenik više zapadno od
27 Ambara, odnosno bolje rečeno, gdje se on u odnosu na Ambar, dakle dio... gdje je
28 u odnosu na Ambar Šibenik?

29
30

1 O: To je grad Šibenik prema Splitu. To je grad, to nije selo.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ono što bih ja htio shvatiti ovdje je
3 sljedeće: kada ste Vi vidjeli te tenkove u Ambaru, dakle prvi put kada ste ih
4 vidjeli prije napada, odakle su oni tamo došli? Ako znate, recite nam; ako ne
5 znate recite da ne znate.

6 O: To sam Vam već rekao, oni su došli od Oskara. Fino tamo piše u koliko
7 su sati krenuli, kojim su pravcom krenuli. Lijepo je stre...strelica pokazana. I
8 to je to. Znači, došli su od Oskara, preko Gornjog Zemunika, kroz centar
9 Zemunika, prije... prije Ambara krenuli su desno jedni kroz polje, koji će doći
10 na Svetoga Luku. Znači, napali su na slovo "G", zatvorili su selo.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Hvala Vam najljepša. I jesu li
12 se onda kretali, općenito govoreći, prema istoku, da bi došli i da bi napali
13 Škabrnju? Da li se tako dogodilo?

14 O: /nečujno/ se dogodilo slovo "G". Jedni su došli iznad Glavice, zove
15 se Ražovljeva Glavica, ili oni kažu... mislim, vojska kaže Glava, to nije bitno
16 kako ko kaže. Drugi su došli od Svetoga Luke. Znači, ostavljen je prostor. Taj
17 je napad točno isplaniran vojnički. Znači, ostavljen je prostor da se može
18 povući vojska... civili da se mogu povući i ljudi koji budu bježali.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Još jedanput ću Vas zamoliti da mi
20 dajete kratke odgovore. Prije... Je li to bio 18.11. dan prvoga napada?

21 O: Da. /nečujno/ 18.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prije toga dana, je li bilo kakvih
23 tenkova u Škabrnji?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, nije bilo.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, ti tenkovi, da bi se izveo
3 napad na Škabrnju, su morali biti doveženi, dakle morali su doći u Škabrnju.

4 O: Oni su došli jednostavno svojim... svojim pogonom, vlastitim pogonom.
5 Znači, došli su od Oskara, Veljane.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Rekli ste da kada ste bili u
7 kući svojega brata, prije prvoga napada, da ste otišli na krov i objasnili ste
8 nam kako ste otišli, kako ste izišli na balkon da vidite što se događa. I kazali
9 ste da ste čuli da se bacaju kasetne bombe; je li tako?

10 O: Te su bombe bacane prije. U tom momentu bombe nisu bacane. One su
11 prije bacane na... na dva dana bombe su bacane, ne toga dana napada. Oni su
12 bombardirali već prije nekoliko dana. Oni su tukli i sa VBR-ovima.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. Postavit ću Vam pitanje malo
14 drugačije. Kada je došlo do prvoga, ali do sasvim, dakle, prvoga napada na selo,
15 što su mještani učinili? Što su to oni učinili da bi isprovocirali napad?

16 O: Ne, mještani nisu ništa napravili. Ja ne... ne vidim razloga zbog
17 čega bi se to moglo napasti.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam. Hvala Vam najljepša,
19 gospodine Brkiću. To mi je dovoljno informacija za ovo pitanje.

20 Vas je sudac Hoepfel pitao nešto o onoj zemljopisnoj karti i Vi ste
21 rekli da ste Vi došli u posjed te karte prije dva-tri mjeseca, ali ste isto tako
22 rekli da znate... da ste znali da ta karta postoji još ranije. Kada ste Vi prvi
23 put saznali za postojanje te karte?

24 O: To mi je rekao susjed Gurlica, samo što ja nisam imao uopće namjere
25 je koristiti, nije mi trebala. On mi je rekâ da ima neke papire. Onda je ti...
26 kroz te papire bila je i ta karta.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sjećate li se kada Vam je on to
2 rekao?

3 O: A to je bio, rekâ sam, prije jedno dva mjeseca otprilike, tri. Nije
4 bilo više. Dva mjeseca prije nego tri. Mislim, tu oko dva mjeseca.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znači, prije nego što ste Vi ovamo
6 došli svjedočiti.

7 O: Prije, prije.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pomalo se gubim, zato što ste kazali
9 da ste Vi došli u posjed te karte prije dva ili tri mjeseca. Kada kažete, dakle,
10 "prije dva-tri mjeseca", mislio sam da govorite dakle dva-tri mjeseca prije
11 današnjega dana. Ali ste isto tako rekli da ste znali još ranije da karta
12 postoji, a sada kažete da ste saznali za njezino postojanje prije tri mjeseca,
13 pa nisam baš siguran da Vas razumijem.

14 O: Ja sam Vam i htio objasniti da... da je karta ranije, ali ja sad
15 nisam... nisam vrijeme upotrijebio. Razumite? Ja sam rekao to oko tri mjeseca, u
16 tome kad sam ja saznao, je l', u priči. Ja te... ja te karte ni papire nisam
17 imao. Nije meni bilo dostupna. Moglo... može... bilo je moguće dob... dostupno
18 biti, ali nisam ja inzistirâ na tome. Znači, u tom vremenu tri mjes... od tri
19 mjeseca, oni... ono ja sam mogâ do njih doći; nisam htio.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Ali, dakle, ovaj dio glavni
21 Vašega iskaza s tim u vezi, je da ste Vi u posjed te karte došli prije dva ili
22 tri mjeseca.

23 O: /prijevod engleskog transkripta: "Ne, prije dva"/ mjeseca ja sam
24 otprilike došâ, al' ne tri. Ali prije sam znao, ja sam rekâ, otprilike tri mjeseca.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala Vam najljepša. Vama je
26 također postavljeno pitanje o vojarni u Kninu. Vi ste kazali da su zapravo bile
27 dvije, da je jedna bila... da se jedna zvala Južni logor, a druga se zvala
28 "Kasarna Slavko Rodić". Je li tako? Mislim da je to bilo pitanje.

29 O: Da, to je Sjeverni logor. To su zvali "Slavko Rodić", je l'.

30 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jeste li Vi bili zatočeni u obje

1 te... u oba ta logora?

2 O: Ne, samo smo išli u "Slavka Rodića" dva dna istovarati, ovaj,
3 municiju iz... Šleperi su dovozili iz skladišta Sveti Rok i to smo istovarali u
4 skladišta i to. Kamioni su dovozili, špedicija "Lapac", pa sam tu neke iz Lapca
5 isto poznavô. Pošto sam bio prevoznik, ja sam se krećâ svugdje pomalo.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Znae zašto Vam ja postavljam ovo
7 pitanje? Zato što sam Vam htio postaviti jedno drugo pitanje. Vi ste, naime,
8 izjavili da su Vas u Kninu odveli u sportsku dvoranu i Vi ste taj objekt nazvali
9 Martićevim zatvorom, gdje ste proveli otprilike tri mjeseca. Sjećate se toga?

10 O: Ne. Ta dvorana nikad nije nazvata /sic/ Martićev zatvor. Jedino
11 greškom. To je... nikada niko nije ni mislio niti rekao.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Onda neka to ostane tako kao
13 greška, jer je naime bilo tako napisano u zapisniku. U tom slučaju neću
14 postaviti ovo drugo pitanje.

15 Vi ste u jednome trenutku rekli da, dok ste bili zatočeni, da su od Vas
16 tražili da poljubite zid, spominjalo se otadžbinu i kralja. Sjećate se toga?

17 O: /nečujno/ da. I to smo ljubili do neizmoglosti.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To mi je jasno. Ali što znači
19 "otadžbina"? Što je to trebalo značiti? Jeste li Vi znali što su oni time htjeli
20 reći?

21 O: Ma to je stara teza, recimo, srpska je to otadžbina. Ono što njima
22 pripada. Oni smatraju što pripada, nije bitno čije je, je l'. Oni su smatrali

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Krajina da je to njihovo. Znači Škabrnja, oni su djeci pričali da je Škabrnja
2 pala, ustaško selo... koji su djecu zarobili i doveli u Benkovac.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. A kralj? Što bi "kralj" trebao
4 značiti?

5 O: Pa... to bi bio *Koenig. King.*

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali... Da, ali kada su Vam rekli
7 "morate poljubiti zid za otadžbinu i za kralja," što su oni htjeli, koga da Vi
8 poljubite? Tko je bio taj kralj?

9 O: Pa... oni su smatrali na svoga po... kralja, koji je još uvijek za
10 njih živ; kralja Petra.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kažete da su Vas držali u jednoj
12 maloj prostoriji u Kninu, jednoj maloj sobi u Kninu. I rekli ste da su dimenzije
13 te prostorije bile 4x4 metra, pa bih htio sad da mi kažete koliko Vas je bilo u
14 toj prostoriji?

15 O: Bilo nas je negdje 17, oko 17-18. To uvijek tako kažem, jer nismo se
16 brojili, baš da Vam iskreno kažem.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Vi kažete... rekli ste u jednom
18 trenutku da su Vas u Martićevom zatvoru držali u sobi broj 1 i da je to bila
19 jako mala soba i da u nju stane samo jedan krevet. Rekli ste da su dimenzije te
20 sobe bile 2x2,5 metra. Ili ste tako nešto kazali.

21 O: /?Ja sam/ rekao da su... To je soba bila mala soba. Bili su kreveti
22 na sprat i da se je moglo proći iz tih kreveta. Znači, devet nas ljudi... bilo
23 je devet kreveta. Znači između kreveta, to sam mislio reći. Znači, samo se je
24 moglo proći između kreveta. I to mi je prvi put da sam vidio u Kninu krevet tih
25 12 dana.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Spomenuli ste, ne znam hoću li dobro
27 izgovoriti tu riječ, Matišić... ili odnosno martićevce. Meni je tako nekako

28
29
30

1 zvučalo. Kada sam pročitao meni je to ličilo kao ime Martić, pa sa još tim
2 dodatkom.

3 O: E to ako sam rekao, možda martićevci. To je većina. To znači nije
4 jedna osoba neg' više osoba.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro. U redu. A što ste time htjeli
6 reći? Što to znači?

7 O: Ne znam koje je bilo pitanje, pa ne bi mogâ odgovoriti.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa, tko su ili što su martićevci?
9 Recite mi tko su to, tko su ti ljudi.

10 O: To... to je bila policija ili vojska koja su tamo radili. Osoblje
11 recimo, policajci ili čuvari, policajci i vojnici.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala.

13 O: Molim.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Govorili ste o ljudima koji su bili u
15 deliričnome stanju zato što su bili bez alkohola, a bio im je uskraćen i duhan.
16 Dakle, nisu mogli pušiti. Zašto bi ljudi bili u deliričnom stanju ako nisu imali
17 alkohola i ako nisu mogli pušiti?

18 O: Ma, vjerovatno su već bili bolesni na... na bazi toj. Pojma nemam.
19 Znam da je bila dvojica njih samo. Jedan je kod mene bio u onim malim kućicama,
20 a drugi je... oba su onda kasnije se našla u onoj dvorani. I dok je ta kriza
21 trajala, znači to je bilo jedno nešto mjesec dana otprilike, i poslije malo su
22 se smirili.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A kako ste Vi saznali da je uzrok
24 toga delirija bio nedostatak alkohola i nedostatak cigareta?

25

26

27

28

29

30

1 O: Lako dokazljivo /sic/ kad i oni sami kažu. A to se zna kad dođe
2 osoba, ovisnici kad dođu u krizu to je to.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, sada Vas razumijem. Dakle, ti su
4 ljudi bili ovisnici i oni su Vam to rekli. Hvala.

5 Hvala Vam najljepša, gospodine Brkiću. Ja više nemam pitanja za Vas.

6 Ima li pitanja koja proizlaze iz pitanja Vijeća? Gospodine Black?

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja nemam pitanja, časni Sude. Samo se
8 pitam da li bi dokument koji je označen za identifikaciju pod brojem 285, na
9 osnovi dodatnih informacija koje ste dobili Vi i sudac Hoepfel, sada mogao biti
10 usvojen kao dokazni predmet.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Doći ćemo na to.

12 Gospodine Milovančeviću, Vi?

13 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja imam samo kratka tri... tri pitanja
14 vezana za pitanja koje je postavilo Sudsko veće.

15 Dalje unakrsno ispituje g. Milovančević:

16 P: Prvo pitanje odnosi se na rezerviste i na Vaše objašnjenje, svedoče,
17 na čemu je insistirala inače časna sudija Nosworthy. Kažete: "Bili su maskirani,
18 ali stariji. Po licima sam video da su rezervisti." Moje pitanje glasi, pitala
19 Vas je... pitao Vas je Sud šta to znači. Da li ste hteli da kažete da su to bili
20 stariji ljudi koji su bili u vojsci, pa su po godine... pa ste po godinama
21 starosti zaključili da su rezervisti? Jeste na to mislili?

22 O: Na to sam mislio, da je bilo i starijih ljudi. Recimo onih od 40,

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 između 60 i 40 godina. Na te sam ljude mislio.
- 2 P: Da ne bi bilo zabune, dakle govorili ste o mladim vojnicima, onim
3 koji su redovno služili vojni rok...
- 4 O: I mladi rezervisti.
- 5 P: ... a ovde ste sad govorili o tim starijim ljudima...
- 6 O: I upravo starijim ljudima.
- 7 P: ... godinama ste, zbog godina ste Vi njih prepoznali.
- 8 O: Da.
- 9 P: Hvala Vam. U vezi sa tim rezervistima, pomenuli ste i Nadu Pupovac.
10 Je l' ona bila rezervista? Znate li to?
- 11 O: Ne, ona je bila... ona je imala svoju, mislim, kako bi ja rekâ,
12 satniju. Tu jednu grupu je imala. Ona je bila njihov zapovjednik. To su mi
13 pričali ljudi iz Benkovca koji su bili bolesni, u bolnici, koju... koji su...
14 kojega su prebili, jedan mesar. I o... taj je čovjek umrô.
- 15 P: Samo kratko pitanje: znate li je li ta Nada Pupovac bila Srпкиnja?
- 16 O: Srпкиnja, da. Ona je bila iz Kule... ne Kule, ono selo prvo do... kod
17 Liščića onde. Ali je živila u Benkovcu, radila je u Benkovcu. Mislim, ja sam nju
18 znâ i prije, mislim, ovako iz viđenja. Ali nisam s ženom kontaktirâ nikada.
- 19 P: Jeste li o njoj govorili kao ženi koja je sprečila da Vas neko zakolje?
- 20 O :Ne, to je jednoga dečka. I kaže: "Dosta mi je bilo klanja i toga." I
21 onda je rekla: "Nemoj dijete dirati više."
- 22 P: Hvala Vam.
- 23 O: Znači, njoj je bilo dosta gledati onoga što je bilo, znači stala je
24 na... tom djetetu, zaštitila je to dijete, dečka toga.
- 25 P: I poslednje pitanje vezano za pitanja koja Vam je Sud postavio. Tiče
26 se ovog kapetana Jankovića. Vi ste za njega rekli da ga se sećate i da Vam je
27 drago što ga se sećate. I rekli ste da je on Lala, što bi značilo iz Vojvodine.
28 To je pokrajina u Srbiji; je l' tako?
- 29 O: Da.
- 30 P: Po... po prezimenu, da li je on pre Srbin ili Mađar? Rekli ste:

1 "Možda je Mađar."

2 O: Janković. Po...pošto poznam Jankovića kao Srba /sic/, pa
3 pretpostavljam... bila je i liječnica kod nas u Zadru, Nema davno da je umrla.
4 Pa bilo je i drugih osoba koje su Jankovići, pravoslavne... mislim, hoću reći
5 Srbi ili pravoslavne vjere, sad nije bitno da se ne brkamo. I ja po tome
6 zaključujem. A ono što je rečeno, kaže: "Pa i ja imam", kaže, "vezan sam za ove
7 sakralne objekte." Vjerovatno mu je možda žena Hrvatica. Po tom s...sam sumnjao.
8 Razumite o čemu se radi? Ništa posebno drugo.

9 P: Hvala Vam. Da ne bi bilo dileme jesam li Vas dobro razumeo, dakle Vi
10 mislite da je on Srbin; je l? Da je on... Janković da je Srbin, pravoslavac.

11 O: Da, pretpostavljam. Da.

12 P: Hvala Vam.

13 G. MILOVANČEVIĆ: Nemam drugih pitanja, časni Sude. Hvala Vam lepo.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem. U ovom trenutku Vijeće
15 se uvjerilo, osim ako se nešto drugo ne pojavi što bi tome bilo u suprotnosti,
16 da je dokazni predmet 285, koji je bio označen za identifikaciju, da se može
17 uvrstiti u spis. Imate li nešto za reći na to, gospodine Milovančević?

18 G. MILOVANČEVIĆ: Ne, časni Sude. hvala Vam.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem. Onda dokazni predmet
20 koji je označen za identifikaciju kao 285, uvrštava se u spis i pretpostavljam
21 da će zadržati isti broj kao dokazni broj predmeta.

22 Dakle, to je sada dokazni broj... dokazni predmet broj 285. Zahvaljujem.

23 Gospodine Brkić, hvala Vam puno što ste došli ovamo svjedočiti. Ovime
24 smo došli do kraja Vašeg svjedočenja i Vi sada možete izaći iz sudnice.
25 Zahvaljujem Vam još jednom.

26 SVJEDOK: Časni Sude hvala i Vama.

27 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nema na čemu.

28

29

30

1 [Svjedok se povlači]

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Imamo još nekoliko minuta. Htio bih
3 nešto reći Vijeću. Možda bi ovo bio dobar trenutak da kažemo Vijeću dokle smo
4 došli u izvođenju naših dokaza.

5 Dobra je vijest da prema našoj procjeni mi se pridržavamo našeg ritma i
6 završit ćemo u okviru vremenskog roka kojeg smo i predvidjeli, ako ne i ranije.
7 Sjetit ćete se vjerojatno da u podnesku koji je dostavio tužitelj 23. novembra
8 2005., procjena je bila da će suđenje trajati oko 298 sati, odnosno 80 dana
9 suđenja.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne suđenje, nego izvođenje dokaza
11 tužitelja.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Da naravno, izvođenje dokaza tužitelja.

13 Mi smo upravo dovršili sa 37. danom izvođenja naših dokaza i preostaje
14 nam još 43 dana. Ako bismo zasjedali svaki predviđeni datum, to bi nas dovelo do
15 16. juna ove godine. Prema našem računu, mi ćemo s našim dokazima završiti nešto
16 ranije. Naravno, možda i griješimo, no mislimo da ćemo biti sa izvođenjem naših
17 dokaza gotovi ili krajem maja ili početkom juna. Dakle, želimo samo reći da se
18 pridržavamo naših predviđanja i htjeli smo Vijeću reći kada mislimo da ćemo biti

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 gotovi s našim izvođenjem dokaza.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem, gospodine Whiting.

3 Ima li netko nešto za reći s tim u vezi? Gospodine Milovančeviću, imate
4 li nekih komentara?

5 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Ne, časni Sude. Hvala
6 Vam."/

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Zahvaljujem, gospodine
8 Whiting. Mi to vrlo cijenimo što ste nam dali ove informacije, jer od velike nam
9 je pomoći znati da li se pridržavamo ritma ili ne.

10 Hoće li tužitelj pozivati još nekog svjedoka danas?

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Pa ne, ne možemo ispuniti još
12 preostalih sedam minuta. Nastavit ćemo u ponedjeljak. Mislim da zasjedamo
13 ujutro.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Imate pravo, zasjedamo ujutro
15 u sudnici broj 2, u ponedjeljak ujutro u 9.00h izjutra. I prekidamo sada sa
16 zasjedanjem do tog dana.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

18 ... Sjednica završena u 13.39h.

19 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

20 10.04.2006., u 9.00h.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30